



UNIVERSIDAD DE CUENCA

FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales

Análisis semiótico de «La magia y el mito en la cura del mal del ojo en Cuenca»

Trabajo de titulación
previo a la obtención
del Título de
Licenciada en
Ciencias de la
Educación en
Lengua, Literatura y
Lenguajes
Audiovisuales.

Autor: María Eugenia Toapante

Directora: Dra. Jaqueline Verdugo

Julio 2015
Cuenca – Ecuador



RESUMEN

El presente trabajo abordará el tema de la significación del rito de «La magia y mito en la cura del mal de ojo en la ciudad de Cuenca». Este rito de curación forma parte de la medicina tradicional, un elemento de la cultura popular, que es parte de la cosmovisión andina. Intentamos describir e interpretar el papel del rito como elemento de la cultura popular, para ello plantearemos algunas concepciones sobre los elementos del rito y sus correlaciones con el lenguaje utilizado durante la cura del «mal del ojo» en el contexto de la sociedad cuencana. De igual forma, analizaremos las diferentes significaciones de los elementos simbólicos –cuy, plantas, velas, huevos, alcohol, carbón, ajo, cintas, entre otros–, para analizar cómo estos complementan el significado de los textos lingüísticos orales, permitiéndonos ubicar y precisar sentidos específicos del desarrollo de la práctica cultural y ritualista de «la cura del mal de ojo».

La propuesta presentada se fundamentará en el método de análisis semiótico propuesto por Luis Panier, quien sostiene que para realizar una lectura semiótica se debe buscar la significación del texto a través del análisis de los planos o niveles: discursivo, narrativo y enunciativo, en los que se registran las relaciones entre los momentos de producción y de recepción del texto permitiéndonos, de esta manera, establecer los niveles coherentes de observación.

Palabras clave: cultura, rito, signo, símbolo, semiótica.



ABSTRACT

This paper will address the issue of the significance of the rite of the "cure the evil eye" in the city of Cuenca. This rite of healing is within the traditional medicine as an element of popular culture, as part of the Andean world. We try to describe and interpret the role of the rite as an element of culture; perform some ideas about the elements and their correlations with the language used in the treatment of the "evil eye" into the Cuenca society. Likewise the different meanings of the symbolic elements; cuy, plants, candles, eggs, alcohol, coal, garlic, ribbons, among others, to analyze how these complement the linguistic oral texts and help locate and clarify certain specific directions for the development of cultural and ritualistic practice of "cura del mal de ojo".

For this we will use the method of semiotic analysis proposed by Luis Panier argue that for a semiotic reading must seek the meaning of the text by planes or levels: discursive, narrative and limited in where relationships are recorded between moments of production and receiving text and allows us to establish consistent levels of observation.

Keywords: culture, ritual, sign, symbol, semiotics.



ÍNDICE

Resumen	2
Abstract	3
Introducción.....	11

CAPÍTULO I

1. MEDICINA TRADICIONAL: PRINCIPIOS CONSTITUTIVOS

1.1 Cultura Popular: prácticas tradicionales en la ciudad de Cuenca...	16
1.1.1 Medicina tradicional.....	18
1.1.2 Cosmovisión Andina	19
1.1.3 Plantas medicinales utilizadas en la medicina tradicional	25
1.1.4 Plantas frescas	25
1.1.5 Plantas cálidas	27
1.1.6 Plantas sagradas.....	28
1.1.7 Curanderismo	29
1.1.8 Magia y cultura	32
1.1.9 Superstición y religiosidad.....	33
1.1.10 Mito y tradición	35
1.2 Semiótica. Principios teóricos y niveles metodológicos de análisis....	36
1.2.1 Semiótica	36
1.2.2 Umberto Eco	37
1.2.3 Teoría de Clifford Geertz	40
1.2.4 Características de la descripción densa	43
1.2.5 Panier y los niveles de análisis	44

CAPÍTULO II

Lectura y análisis del plano narrativo en la práctica cultural de la cura del mal de ojo.

2.1 Descripción del rito de la cura del mal de ojo.....	46
2.2 Males y enfermedades: mal aire, susto, mal de ojo.....	47
2.2.1 El susto o espanto	47



2.2.2 El mal aire o mal viento	48
2.2.3 El mal de ojo: origen	49
2.2.3.1 El mal de ojo en la ciudad de Cuenca	51

CAPÍTULO III

Lectura y análisis del plano discursivo en la práctica cultural de la cura del mal de ojo

3.1 Lectura situada de los elementos utilizados en la cura del mal ojo.....	54
3.1.1 El agua	55
3.1.2 Incienso	56
3.1.3 Plantas medicinales.....	59
3.1.4 La señal de la cruz.....	62
3.1.5 El huevo	64
3.1.6 Vela blanca	65
3.1.7 Alcohol	66
3.1.8 Carbón	66
3.1.9 Tabaco	68
3.1.10 Oraciones e invocaciones.....	68
3.1.10.1 Oración a San Bartolomé.....	69
3.1.10.2 El Ave María	70
3.1.10.3 El padre nuestro.....	71
3.2 Análisis lingüístico	73
3.2.1 Nivel léxico semántico	73
3.2.2 Etimologías	74
3.2.3 Cambio Semántico.....	78
3.2.4 Eufemismos.....	79
3.2.5 Coloquialismos	80
3.2.6 Vulgarismos.....	80
3.3 Figuras retóricas	81
3.3.1 Símil o comparación.....	81
3.2.2 Elipsis	82
3.4 Nivel morfológico	82



3.4.1	Morfología	82
3.4.2	Morfología Flexiva	83
3.4.3	Morfología Léxica	83
3.4.4	La Sintaxis	83
CAPÍTULO IV		
Plano enunciativo		
4.1	Dimensión enunciativa	85
4.2	El mal del ojo en la medicina tradicional	87
4.3	El mal de ojo en la medicina formal o científica	88
4.4	Sincretismo cultural	88
V	CONCLUSIONES	93
VI	RECOMENDACIONES	96
BIBLIOGRAFÍA	97
VII. ANEXOS	102
a.	Fichas de informantes.....	102
b.	Encuestas.....	105
c.	Fotos	117
d.	Cuadro Comparativo.....	124



Cláusula de derecho de autor

Yo, María Eugenia Toapante, autora de la tesis *Análisis semiótico de «La magia y el mito de en la cura del mal de ojo en Cuenca»*, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca –Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual–, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer. El presente trabajo es requisito indispensable para la obtención del título de Licenciado en Ciencias de la Educación, con especialidad en Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales. El uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autora.

Cuenca, 23 de julio de 2015.

María Eugenia Toapante
C.I.: 0102144573



UNIVERSIDAD DE CUENCA

Cláusula de propiedad intelectual

Yo, María Eugenia Toapante, autora de la tesis *Análisis Semiótico de “La magia y el mito en la cura del mal del ojo en Cuenca”*, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en el presente trabajo de investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Cuenca, 23 de julio de 2015

María Eugenia Toapante
C.I.: 0102144573



DEDICATORIA

El camino ha sido difícil y lleno de obstáculos, pero lo he recorrido con el apoyo, confianza y amor de mi esposo y de mis hijos. Por ello, este logro lo dedico a mi esposo: por su apoyo incondicional, brindado en cada etapa de mi vida hasta la culminación de mi carrera profesional.

A mis hijos: quienes han sido la fuente de inspiración, para mi constancia y perseverancia, hasta alcanzar mi meta personal, pero, sobre todo, por haber sembrado en mí, el deseo de ser cada vez mejor, y demostrarles que *si se quiere se puede, que no hay obstáculo que no se pueda superar.*

Y para todos aquellos que les interese un estudio más allá de lo evidente – un estudio semiótico–, les invito a incursionar en esta rama de la lingüística.



AGRADECIMIENTOS

He culminado una etapa muy importante de mi vida profesional, la que me ha ayudado a experimentar el significado de la constancia, esfuerzo, responsabilidad y satisfacción del deber cumplido, pero, sobre todo, el valor de la amistad.

Por todo ello, agradezco, en primer lugar, a Dios por haberme concedido la vida que es el principio de toda realización.

Luego a mi directora de tesis, la Dra. Jaqueline Verdugo, por su valiosa orientación, quien me facilitó bibliografía actual e importante para el desarrollo de este trabajo.

Al Dr. Manuel Villavicencio por su exigencia en los trabajos académicos, gracias a lo cual aprendí a desarrollar mis ideas en la escritura.

Al Magíster Juan Fernando Auquilla, quien –sin ninguna obligación– me ayudó con su apoyo moral, sus comentarios y sugerencias.

A la Universidad de Cuenca por haberme recibido dentro sus aulas, allí adquirí: conocimientos, experiencia y recuerdos que nunca los olvidaré. Finalmente, al *Grupito* que durante todos estos años ha estado apoyándome en las buenas y en las malas; especialmente a Gabriela Cabrera que se ha convertido en amiga, cómplice y consejera.



INTRODUCCIÓN

Los mitos y los ritos se vinculan íntimamente con aspectos de la medicina y con la concepción de salud de los individuos; pueden guiar y estimular el comportamiento social de los pueblos, además de intervenir en las creencias sobre las enfermedades y sus posibles curaciones a través de la medicina alternativa. El presente trabajo abordará, en el primer capítulo, el tema de la *medicina tradicional* como un elemento de la cultura, que es parte de la cosmovisión andina y, sobre todo, la influencia que sobre la población tiene la mencionada práctica, a través de sus ensalmos en los que intervienen los llamados curanderos, quienes practican la medicina informal y, sobre todo, representan «la mano ejecutora del ser superior». A continuación, asistimos a su origen y a la recepción de las diferentes nominaciones: curanderos, shamanes o yachaks.

Existen estudios antropológicos sobre la medicina tradicional, realizados tanto en la zona andina como en algunas comunidades indígenas del Ecuador. Pero no existen estudios, cuya investigación pueda ofrecer una publicación que sirva de orientación en relación a *la cura del mal de ojo* y, sobre todo, un estudio del lenguaje utilizado en dicho rito, peor aún una investigación semiótica de los elementos utilizados en el rito que se realiza en el contexto de la ciudad de Cuenca. Existen muy pocas aportaciones en libros, algunos artículos en periódicos y otros en revistas de escasa difusión.



La Práctica Médica Tradicional de Gustavo Vega Delgado (1999) es uno de los más importantes trabajos de investigación que se ha realizado en la provincia del Azuay acerca de los ritos y mitos de origen mágico. En su obra nos presenta una visión amplia y novedosa de este tema vinculado no solamente con la medicina, sino con la espiritualidad de la sociedad.

También existe un artículo acerca de la conciencia mágica y la conciencia mítica en la obra *¿Encuentro o Destrucción de Culturas?* de Luis Maldonado (1989). Asimismo, una reflexión sobre la importancia, que tiene el mito para la sociedad andina, en donde existe una variedad de mitos de origen incásico, la encontramos en *Mitos Incásicos y su función Formativa y Preventiva en la Salud individual y social* de Luis Carrera (1984). Y no se podría dejar de nombrar a Enrique de Villena y su *Tratado de aojamiento* (1997), autor que ha centrado su investigación sobre *el mal de ojo*.

Puesto que los mitos condicionan muchos aspectos de las diferentes culturas y desempeñan un papel fundamental en la sociedad tradicional, el presente trabajo de investigación pretende también describir e interpretar el papel del mito y del rito como elementos de la cultura. Pretende, además, sentar algunas concepciones existentes sobre los elementos, símbolos y sus correlaciones con el lenguaje utilizado en la cura del «mal del ojo» al interior de la sociedad cuencana, a fin de volver a las fuentes del pasado. No hay que olvidar que cada cultura tiene profundas raíces milenarias que hay que rescatarlas, y no dejar que esta época, en donde se tiende a lo efímero, borre nuestra identidad cultural. Además los ritos y costumbres, que han sobrevivido



al paso del tiempo, tienen un componente mágico y pueden ser fuente de explicación de la cosmovisión de los pueblos.

Cuando se realiza «la cura del mal de ojo», se utilizan algunos elementos: plantas medicinales, cigarrillos, amuletos, entre otros. ¿Qué significado tienen cada uno de ellos? ¿Qué canales se abren para establecer una relación con lo sobrenatural? Responder a estos interrogantes, desde un enfoque semiótico, ayudará a conocer los componentes religiosos y míticos que están interconectados y que deben ser interpretados en interrelación con el contexto de la sociedad al que se pertenecen.

El objetivo central del presente estudio es interpretar las diferentes significaciones de los elementos simbólicos tanto animados: cuy, plantas, entre otros, como inanimados: velas, huevos, alcohol, carbón, ajo, cintas, entre otros, para analizar cómo estos complementan los textos lingüísticos orales, permitiendo, de esta manera, ubicar y precisar sentidos específicos que surgen durante el desarrollo de la práctica cultural y ritualista de «la cura del mal de ojo».

Para el desarrollo del presente trabajo de investigación, se utilizará el método de análisis semiótico, un proceso de significación, en el que participan: un signo, su objeto y su intérprete. La relación entre estos tres elementos supone una interrelación entre las personas que manejan los símbolos, quienes conocen la forma de cómo deben usarse, y las normas a las que hay que ajustarse para tener éxito en la trasmisión de mensajes.



Para lograr un acercamiento a los saberes de la cultura de los curanderos del «mal de ojo», es indispensable realizar un análisis semiológico, es decir, acceder a los códigos y a las decodificaciones que permitan dar explicaciones relativas a la producción e interpretación del significado de los fenómenos sociales, como es la creencia del «mal de ojo» y su curación. Realizaremos, también, una observación indirecta, esto es, un acercamiento al estudio bibliográfico y documental sobre la práctica tradicional de este rito en la provincia del Azuay. Asimismo, recurriremos a las entrevistas de informantes clave, estas se llevarán a cabo en los distintos mercados de la ciudad: *10 de Agosto, El Arenal (Feria libre), la Plaza Rotary* y, uno de los lugares más conocidos en la ciudad de Cuenca, el domicilio del «Negro Modesto», por lo que la ciudad de Cuenca será el universo del trabajo investigativo.

Este trabajo de investigación está constituido por una muestra definida un corpus conformado por cinco informantes –curanderos que desarrollan su práctica de curación–; esta muestra fue recogida en lugares estratégicos de la ciudad de Cuenca, a donde acude gran afluencia de gente en busca de aliviar sus males. Trabajaremos específicamente con cinco agentes curativos. En la sección anexos de este trabajo, se puede encontrar la ficha informativa de cada uno de los curanderos y en la misma sección, el cuestionario aplicado y las respuestas receptadas por cada uno de los informantes.

El presente trabajo de investigación presenta la siguiente secuencia: el Capítulo I incluye dos partes: a) la Medicina tradicional: algunos principios constitutivos, y b) acercamiento a la teoría Semiótica: Principios teóricos y



niveles metodológicos de análisis. El capítulo II desarrolla la teoría del Análisis semiótico de la práctica cultural: *la cura del mal de ojo*, en el nivel narrativo. El capítulo III, desarrolla esta teoría en el nivel discursivo. El capítulo IV, la teoría en el nivel enunciativo. Finalmente, conclusiones y recomendaciones.



CAPÍTULO I

1. MEDICINA TRADICIONAL: PRINCIPIOS CONSTITUTIVOS

1.1. La cultura popular y las prácticas tradicionales en la Ciudad de Cuenca

Al respecto, en torno a la cultura popular, Ticio Escobar en su obra: *Hacia una Teoría Americana del Arte*, escribe:

[...] El concepto popular es insorteable, pero está ahí, prendido de tantos nombres y agazapado en el fondo de tantas historias que no puede, sin más, ser reemplazado por nuevas convenciones que ignoren su presencia inveterada. Para referirnos a ciertas prácticas tradicionalmente definidas desde esa presencia, no tenemos más remedio que cargar sus conceptos con el atributo de lo "popular", aun conscientes de la zozobra que puede producir fardo tan pesado. Por otra parte, es evidente que la oscuridad del término en cuestión no es gratuita: expresa bien esa mescolanza propia de nuestro momento cuando distintas historias y tiempos diversos se entremezclan y superponen en esa realidad escurridiza y compleja tan difícilmente asible por una sola palabra. (Escobar, 1991:110).

Afirmamos, entonces, que la *cultura popular* prevalece en el tiempo, mediante mecanismos de subsistencia, como la necesidad que tiene el individuo de realizarse mediante la práctica, aprobación y respeto de todo lo que responda a las necesidades materiales y espirituales que se han generado a lo largo de los tiempos por las diferentes comunidades. La Cultura Popular responde a estas necesidades a través de las costumbres, conocimientos y desarrollo tanto del arte como de la ciencia, que son consumidos por las clases populares o llamadas también clase media de una sociedad en contraposición con los grupos considerados de élite (clase pudiente) dentro de esta. Por esta razón, en el libro *La Cultura Popular en la Edad Media y el Renacimiento* dice: «se trata de una cultura en antagonismo con la cultura oficial, de la que se



distingue por que representa a diferentes sectores sociales y de diferentes condiciones a las que los grupos humanos deben adaptar su creatividad y organización» (Bajtín, 2001: 35).

Mientras que Escalona Velázquez, respecto a cultura popular sostiene:

Es cultura porque constituye el compendio de expresiones que se transmiten de generación en generación, con el desarrollo de nuevas tradiciones. Es tradicional porque esta es una ley que define y determina la perdurabilidad de las manifestaciones culturales así como su índice de desarrollo, a partir de un continuo proceso de asimilación, negación, renovación y cambio progresivos hacia nuevas tradiciones, las cuales trascienden, por lo general, a diversas formas económicas-sociales (2012:4).

En América Latina, se puede hablar de una cultura popular mestiza debido a una coexistencia ibérica-indígena-africana. Esta cultura no es igual en toda América Latina: en el Caribe encontramos rasgos africanos, mientras que México, Guatemala, Ecuador, Perú y Bolivia se caracterizan por la gran influencia indígena, en cambio, en el Sur hay una fuerte presencia de lo europeo. Todo lo cual dice que estas culturas se identifican con la cultura popular, la misma que se ha conformado a lo largo del tiempo en virtud de un proceso de mestizaje, asimilación y renovación debido a las conquistas que sufrieron nuestros pueblos, y que pese a convivir en desventaja con las culturas dominantes, han subsistido en el tiempo. Este mestizaje, incluso, lo podemos evidenciar en el aspecto religioso, ya que la mayoría de los indígenas adoptaron como suya la religión católica, es por ello que en sus rituales, ceremoniales y hasta en sus creencias se evidencia un sincretismo indoamericano-europeo producto del proceso de mestizaje (Malo, 2006: 72)



De igual forma, en el Ecuador dentro de la cultura popular encontramos algunas manifestaciones tradicionales que conservan tanto características ibéricas como rasgos indígenas, rasgos que durante la colonización fueron considerados inferiores, pero que en la actualidad, más bien, se han generalizado y reforzado la tendencia a considerárselos como parte de nuestra cultura popular. Así, en la ciudad de Cuenca encontramos algunas manifestaciones de carácter religioso –pertenecientes a la cultura popular y que sirven de conexión social–, transmitidas de generación en generación y en las que observamos claramente la presencia de la cultura conquistadora o dominante y, a la vez, autóctona, tales como: el *Pase del Niño*, el *Corpus Christi* y la *Medicina Tradicional*, entre otras, que ayudan a preservar la identidad de un pueblo como el cuencano (González, 2009: 36).

1.1.1 Medicina Tradicional

La medicina tradicional es una de las manifestaciones más representativas de la cultura popular, se halla difundida en toda Latinoamérica, entrelaza una serie de relaciones socios culturales, lo cual permite su vigencia. En la medicina tradicional, el concepto de salud se entiende como el equilibrio entre las fuerzas naturales y las espirituales, entre el individuo y la comunidad. Es decir, la enfermedad es una alteración de dicho equilibrio y su curación tiene que ver con la restauración de los equilibrios perdidos. La medicina alternativa posee un cuerpo de conocimientos, principios, fundamentos y técnicas. Posee además una práctica social que establece la prevención, la promoción, el



tratamiento de la problemática de salud y la enfermedad. Además, que cuenta con la aceptación social de parte de la población.¹

La medicina tradicional es el producto de miles de años de acumulación de conocimientos empíricos, estrechamente vinculados con mitos y prácticas religiosas, y ha ido poco a poco incorporando a su modelo elementos de otras prácticas culturales. Es así que, durante la colonización, se dieron procesos de incorporación de elementos de la medicina formal y religión europea, tal es el caso de los rezos e invocaciones. Incluso, se han ido incorporando elementos de la modernidad. Así, encontramos en las ceremonias de curación, que algunos curanderos ya no escupen el agua bendita, sino utilizan un rociador; de igual manera muchos de estos agentes de la salud ya no se dan el trabajo de preparar artesanalmente sus colonias, sino que prefieren utilizar colonias ya preparadas en las boticas o droguerías. Sin embargo, estas prácticas ancestrales lejos de desaparecer, han resurgido en la actualidad, y están ganando posesión, tanto es así que ya se puede hablar de una interculturalidad de la salud.

1.1.2 Cosmovisión Andina

Para hablar de cultura médica tradicional en el Ecuador, debemos considerar que en toda sociedad existen formas particulares de comportamientos, de relaciones sociales y de sus propias culturas. Entendidas estas, como modelos de vida creados, explícitos e implícitos, que se dan en un

¹ Rojas, Rocío. 2001. /OPS, Lineamientos estratégicos para la incorporación de las perspectivas, medicinas y terapias indígenas en la atención primaria de salud.



tiempo y sociedad determinados, que sirven de guías especiales de comportamiento, que prevalecen en el tiempo y afectan a todos los seres humanos tanto social como individualmente.

Por lo tanto, debemos mirar hacia el pasado, en la historia de los pueblos y culturas para conocer su cosmovisión, que surge de una lógica simbólica-analógica y que tiene un gran respeto por la naturaleza. Así nos deja ver Edgardo Ruiz en *Fundamentos y métodos terapéuticos en la medicina andina*.

La cultura quichua tiene un primer concepto: la bipolaridad entre el **rupaj** (*cálido*) corresponde al sol – inti-, el color blanco (**yarac**), lo cristalino (**chuya**), lo alto (**jahua**), el macho (**cari**) y el **chiri** (*lo fresco*), que son fenómenos opuestos pero a la vez se complementan pero sin ser nunca absolutos, pues cada uno lleva en su interior la esencia de lo opuesto» (Ruiz, 1984: 209).

Debido a esto se habla de enfermedades frescas que deben tratarse con medicina cálida y, por el contrario, enfermedades cálidas que deben ser tratadas con medicina fresca.

Así también, la cultura andina contaba con el calendario quichua, en donde cada mes se rendía culto a fenómenos naturales, aunque todavía se puede observar el festejo del equinoccio de verano en el mes de junio con el Inti-Raymi (Fiesta del sol). Ya no se festeja a la luna, como se lo hacía antes, durante septiembre con el Coya Raymi (festejo de la señora), era cuando el Inca y su corte, vestidos con trajes de guerra, caminaban de poblado en poblado gritando en contra del Oncuy (enfermedad), era como una especie de campaña de saneamiento ambiental. Pero, se sigue recordando a los difuntos en el mes de noviembre o el mes de Aya Marcay Quilla (mes de llevar muertos), la costumbre es de llevar la mazamorra morada (colada morada) a los cementerios, para alimentar a los difuntos y recordar que la muerte está sujeta a un ciclo, ya que el difunto se asemeja a una semilla, que debe volver a la tierra para germinar e iniciar un nuevo ciclo vital. Dicho ciclo vital está relacionado con los colores de la cosmovisión quichua:

Yurac (blanco) color que tiene la semilla.

Yana (negro) color del suyrco en la tierra.

Chilca (verde) coloración del retoño.

Puca (rojo) el color que presenta el cogollo.



Quillu (amarillo) color del fruto maduro, que luego se transformara en semilla»

Como podemos apreciar, en la cultura andina se considera al hombre como un ser íntimamente ligado a la naturaleza y por tanto sujeto a sus leyes. La Pacha Mama o madre tierra de quien hemos nacido y que nos permite vivir o morir en sus entrañas y, por lo tanto, no se debe abusar de ella. Es por ello que, la relación de armonía hombre –naturaleza no debe ser alterada por ningún motivo, de lo contrario causará el enfado de la madre tierra que puede liberar a su espíritu, esto traerá como consecuencia un sinnúmero de enfermedades. (Ruiz, 1984: 299)

En la medicina tradicional se habla no tanto de curar sino de restablecer la armonía, no de enfermedad sino de desequilibrio. Son muchas las formas de tratar las enfermedades, y sus prácticas de curación van de la mano con las formas culturales de los habitantes. En las culturas andinas, la mayoría de los actos realizados son comunitarios. Y es por ello que la comunidad también constituye un factor patogénico, ya que muchas enfermedades se consideran derivadas de la envidia o el mal comportamiento de alguien o del grupo social, en general. Lo importante es el conjunto y no el individuo, por ello cuando el individuo entra en conflicto con el ser social, implica el rompimiento con las normas, las reglas, la moral, etc. Así lo corrobora Fernando Ortega al hablar de las causas de las enfermedades dentro de la medicina tradicional, es decir a la concepción de su origen:

[...] existe una clasificación utilizada por la población, en el que juegan un rol principal aquellos elementos de carácter mágico- sobrenatural- religioso. En lo sobrenatural predominan las concepciones mágicas y religiosas, mientras que en lo natural son los



conocimientos empíricos y la relación diaria con la vida física y material. Entre las enfermedades de origen sobrenatural encontramos aquellas que se cree son causadas por una divinidad o un ser humano con poderes sobrenaturales con el propósito de enfermar a su víctima, es decir la enfermedad se presenta como una respuesta a motivos personales (Ortega, 2007: 23).

La medicina tradicional es considerada como una medicina que tiende a prevenir la enfermedad, diagnosticarla y tratarla en forma temprana para evitar el agravamiento del mal. Entonces, ante la posibilidad de adquirir una enfermedad de origen sobrenatural, se recomienda: no jugar en los cementerios o cerca de ellos, no exponerse ni señalar el arco iris, no pasar por lugares pesados, no ser perezoso, no exponerse al flash fotográfico, no exponer a los niños frente a personas extrañas. De igual forma, se debe observar el cumplimiento de las reglas sociales de comportamiento, ya que transgredir las reglas de la comunidad atrae a la enfermedad e infortunio.²

Como podemos percibir, la medicina tradicional posee y promueve componentes preventivos y da alternativas de comportamiento frente al fenómeno salud- enfermedad, que se ajustan estrechamente a los valores culturales, sociales y hasta económicos de las personas que las utilizan. Sin embargo, el éxito del proceso curativo está en la fase del diagnóstico, pues gracias a este se establecerá un vínculo entre la enfermedad y la curación, además la aplicación de técnicas permitirá la percepción del mal y la causa que lo origina.³

² Estrella, Eduardo. *Practica de medicina aborigen de la sierra ecuatoriana* 2008.

³ Serrano Pérez, Vladimir. *Comp. Ciencia Médica Andina*. CEDECO. Quito: 1984.



Los recursos principales de diagnóstico que usa la medicina tradicional son las técnicas de limpieza con «montes medicinales», a través de los cuales el mal introducido en el organismo del paciente puede ser extraído. Estas *limpias* se dan cada cierto período, secuencialmente, hasta conseguir que el cuerpo quede limpio del mal físico y espiritual. Otra técnica de limpieza es aquella que utiliza el cuy, que al ser frotado contra el cuerpo de paciente, se puede extraer la enfermedad. Por ejemplo, si el paciente sufre de los riñones o del corazón, al animal muerto se lo realizará una especie de autopsia y se tratará de descubrir una alteración visible en los riñones o el corazón del animal. De esta forma, las técnicas no solo permiten establecer un diagnóstico, sino además permite la extracción del mal y por ende su curación.

También existen las técnicas de diagnóstico por adivinación. Entre ellas están: la lectura de la flama o llama de una vela que, con anterioridad a su encendido, ha sido frotada sobre la piel del cuerpo del paciente, esto permite conocer la causa y la enfermedad que sufre el individuo, pero también la posibilidad de una visión general de la vida del paciente y su relación con el medio ambiente familiar y comunitario. De igual manera, en la medicina tradicional existen diversos tipos de terapias que se sustentan en distintas formas de pensamiento, ya sean míticas, mágicas, religiosas, empíricas, científicas o en una combinación de las mismas.⁴

Si la enfermedad deriva de las divinidades, se utilizará un procedimiento curativo religioso como la acción de la oración, el ofrecer misas, entre otros.

⁴ Ortega, Fernando. Las Culturas médicas tradicionales. Editorial, ABYA YALA. Quito. 2007



UNIVERSIDAD DE CUENCA

Pero si la enfermedad proviene de seres sobrenaturales, el procedimiento curativo será mágico ya que el paciente ha sido víctima de la influencia sobrenatural de un ser poderoso que tal vez robó su alma, como es el caso de los agarrados del cerro y los maleados. Por el contrario, si la causa es un desequilibrio, por ejemplo, caliente/ frío, se utilizará el procedimiento empírico, y para restablecer el equilibrio se utilizará hierbas medicinales.

Sin embargo, para realizar los procesos curativos es necesario conocer la estructura y el funcionamiento del cuerpo humano desde la medicina tradicional. Para ello nos apoyamos en la obra, *Fundamentos y métodos terapéuticos en la medicina andina*, en donde se señala que:

[...] el runa (ser humano) toma algunos elementos de la naturaleza para sobrevivir como la micuna (comida) y el sami (aire) para así obtener el jinchi (la fuerza) que lo protege. El jinchi, a su vez, se nutre del Aya (alma o el espíritu) y del Yaguar (la sangre) elementos fundamentales para la vida. Estos se almacenan en el shungo (corazón), considerado como la parte más importante del cuerpo, ya que distribuye el yaguar por todo el cuerpo y además almacena el aya (alma). El yana shungo (hígado) almacena el yaguar y controla el aya. El mama pusun, (el estómago) que almacena y fermenta la comida. El pusun, (los intestinos) que absorben el alimento y eliminan los desechos de las comida. El ishpa puru (vejiga) que recoge el agua de exceso para eliminarla. Las vísceras internas se relacionan con el exterior a través de los orificios que posee el cuerpo.

Una vez, informados sobre el funcionamiento de los órganos del cuerpo humano, podemos entender la importancia que tiene cada uno de ellos en la medicina tradicional. Esta medicina sostiene que si el jinchi está débil, la persona puede ser afectada por diversas situaciones que pueden lesionar tanto la parte corporal como la espiritual. Con el jinchi debilitado, la persona está expuesta al fwiñai (odio- envidia) y será afectado con el *daño*, o el *mal de la calle* o el *mal de ojo*, que se hace visible, primero, en la parte exterior, luego, se toma los órganos internos.

La fortaleza del jinchi depende de una buena alimentación y de no caer en excesos, de estar en armonía con la naturaleza y con la sociedad. Si una persona no está bien alimentada y se excede en trabajar, en tener relaciones sexuales y sobre todo, no se lleva bien con los miembros de la comunidad, debilitará su jinchi y, por lo tanto, su aya (alma) y su yaguar (sangre), (Ruiz, 1984: 213).

Como se puede apreciar, los elementos relacionados con la salud-enfermedad están diferenciados por las distintas concepciones culturales



existentes en una comunidad o sociedad determinada. Esta situación se ve reflejada en la concepción de la enfermedad, en su diagnóstico, tratamiento y en la forma de combatirla a través de curas, remedios, rituales o ceremonias. Para los procesos curativos, la medicina tradicional tiene como base fundamental el uso de las propiedades curativas de las plantas medicinales. El conocimiento de dichas propiedades es transmitido de forma oral de padres a hijos y es conocida como la técnica de la herbolaria.

Según Liliana Madrid, en su artículo. *Farmacopea Herbolaria y terapia ritual: Una contribución para el estudio de la medicina tradicional de la yunga boliviana.*

Las plantas medicinales se las puede utilizar de distintas formas:

En infusión: sobre porción determinada de hojas, o flores de la planta medicinal cortada en pedazos, se vierte agua hirviendo, se tapa y se deja reposar por algunos minutos, se cierne y se toma. *En jugo o zumo:* se lava, muele o licua la planta elegida, luego se cierne, obteniéndose el zumo de la planta que tiene un alto contenido de vitaminas, se toma generalmente en ayunas. *En lavados:* se pone un manojo de tallos o cortezas a hervir por varios minutos, se deja enfriar y se utiliza esta agua para lavar heridas, úlceras e hinchazones. *En fomentos:* en el cocimiento anterior, se humedece un pedazo de tela limpia y se aplica en la zona afectada. *En emplastos:* se selecciona una porción de hojas, se las calienta y se las coloca, directamente, sobre la piel hasta que se enfríen (Madrid, 2011: 15).

1.1.2 Plantas medicinales utilizadas en la medicina tradicional.

1.1.4 Plantas frescas

ACHICORIA o diente de león: en infusión se utiliza contra las afecciones del hígado.

ALFALFA: el zumo de sus tallos es utilizado para las hemorragias.

CALAGUALA: sus hojas se utilizan en el tratamiento de las úlceras gástricas.



COL: el zumo de sus hojas combate las úlceras gástricas.

ESCANCEL: el zumo que se obtiene de sus hojas sirve y para el tratamiento de las infecciones de las vías urinarias.

FLOR DE CRISTO: se utiliza para las afecciones del corazón y el mal humor.

GAÑAL: sus flores sirven para el tratamiento de las afecciones de los riñones.

LINAZA: sus semillas en cocimiento se usan para el tratamiento de la gastritis.

LLANTÉN: esta planta se utiliza para curar las heridas, es analgésico, desinfectante, anti- inflamatorio, purificador de la sangre.

MALVA: sirve para curar la tos, sus hojas son expectorantes.

ORTIGA: se usa la raíz en infusión para la pulmonía, y sus ramas y hojas para aplicarlos en los dolores musculares.

PEREJIL: el zumo combate la anemia.

SÁBILA: es usada en el tratamiento de la enfermedad de los riñones y del estómago (gastritis).

SHULLUK: sirve para la infección de los riñones, las amígdalas y también para la tos.

SALIG: cura las diarreas.

TORONGIL: el zumo sirve para curar los males producidos por la ira (colerín), es calmante de los nervios y contrarresta el mal aire.



VIOLETA: el zumo de esta planta es utilizada para las úlceras estomacales e intestinales.

WALLPATISPINA o hierba de gallina: se utiliza en el tratamiento de la tos, resfríos e infección de la garganta.

1.1.5 Plantas cálidas

ACHOGCHILLA: sus frutos en infusión se usan para combatir la diabetes.

CANELA, ISHPINGO: se utiliza la corteza en infusión como estimulante, y como remedio para las enfermedades estomacales; también, la canela en polvo se utiliza como condimento para las comidas.

CEDRÓN: es utilizado en el tratamiento de enfermedades nerviosas y del corazón.

EUCALIPTO o Leucalo: las hojas sirven para los problemas pulmonares y como descongestionante.

HUARMIPOLEO: la infusión de sus hojas se utiliza para los resfriados.

MANZANILLA: las flores en infusión sirven para el dolor de estómago, y en cocimiento para lavar las heridas.

MORTIÑO: en cocimiento se utiliza para lavar el cinco.

ORÉGANO: el té de sus hojas alivia los dolores estomacales.

PAICO: es usado en el tratamiento de la parasitosis.



PARAGUAY: el té de sus hojas es bebido por las mujeres que recién dan a luz para la producción de leche.

ROMERO: se utiliza para curar las afecciones respiratorias.

SAUCO: se usa en cocimiento para lavar el cinco.

1.1.6 Plantas sagradas

ALTAMISO O Marku: sus hojas se emplean en las limpias, en baños, para el mal aire, los hechizos, para tratar los hongos.

ATACO: se utiliza para purificar la sangre y en los problemas de menstruación.

AJO: usado para la cura del mal del ojo y para la prevención de la envidia.

AYAHUASCA: es una planta alucinógena y se usa para combatir la brujería.

CHUKIRAWUA: sus ramas y flores se usan para realizar las limpias del espanto y el mal de ojo, para la gripe.

FLORIPONDIO O Wantuk: se utiliza las flores y las ramas para las limpiezas del mal viento, el espanto, la mala suerte. Sirve para proteger la casa de los malos espíritus además es alucinógena.

GUÁNDUG: se utiliza para curar la brujería, las limpias del espanto, el ojeado y es alucinógena.

GUIR-GUIR: esta planta es usada para las limpias del espanto, el mal viento.



LECHUGUILLA o Pampa Lechuguilla: se la usa para el tratamiento del mal viento y el espanto.

ÑACHAK: se emplea para el espanto, para el dolor de cabeza, la fiebre, la bilis y la pena.

POLEO o Mañu: se lo usa para curar el mal viento, el espanto, el mal aire y para la hinchazón del estómago.

RUDA: se utiliza para curar el espanto, el mal de ojo, el mal aire, entre otros.

SÁBILA: se utiliza toda la planta ya que su presencia ahuyenta los malos humores y atrae la buena suerte.

SANTA MARÍA: para curar el mal aire, el mal de ojo y para tratar la tos.

SANGRE DE DRAGO: Sirve para curar las llagas, las úlceras y para el tratamiento del cáncer y para la inflamación de la garganta (Ruiz, 1984:230-233).

De la información anotada, se desprende que las plantas presentan cualidades cálidas y frescas que se expresan en el efecto, que ellas producen cuando ingresan o se aplican al cuerpo de una persona, de acuerdo al principio de los contrarios. Es decir, las plantas cálidas curarían las enfermedades por frío (gripes), y las plantas frescas, las enfermedades cálidas o por calor (insolación). Esto desde el punto de vista de la medicina tradicional. Con esto queda demostrado, el papel preponderante de las plantas en los tratamientos de las enfermedades sean estas de origen sobrenatural como de origen natural.

1.1.7 CURANDERISMO



El curanderismo se deriva de curandero. La entrada léxica del *Curanderismo* encontrada en el *DRAE14*, señala:

1. m. y f. Persona que, sin ser médico, ejerce prácticas curativas empíricas o rituales.
2. m. y f. Persona que ejerce la medicina sin título oficial.

Dentro de la medicina tradicional, se considera el *curanderismo* como el conjunto de diversos conocimientos ancestrales basados en las cosmogonías y cosmovisiones propias de las diversas nacionalidades. Estos conocimientos se encuentran organizados en sistemas de diagnóstico, tratamiento y recuperación. Es importante resaltar que las técnicas de curación: limpias, lavados, emplastos, ritos adivinatorios, entre otros, no causan daños, más bien, estimulan reacciones de dualidad propias del organismo, todo lo cual trata de alcanzar el equilibrio tanto físico como mental y espiritual.⁵

Cabe recalcar que, las personas que practican el curanderismo son consideradas por los demás como personas de gran *sabiduría*, son reconocidos y aceptados por la comunidad y se les da diversos calificativos tales como: *Curanderos, Shamanes, Brujos o Yachags*, de acuerdo a la región y a la superstición de las comunidades. Al respecto Rutilio García Pereyra dice en su artículo *Curanderismo y magia*:

El curandero es un elemento representativo de la cultura. En el contexto de la medicina tradicional, es una figura mítica y de relevancia, de respeto y de temor. En torno del curandero, se construyen anécdotas, conjeturas, relatos extraordinarios, muchos de ellos son producto de la imaginación humana, pero sin duda, se le busca, por su capacidad de explicar lo oculto, aquello que el ser humano común imagina sobre la existencia de fuerzas que escapan a su razón (García, 2010: 6).

⁵Voces de la Interculturalidad: CODENPE febrero 2010



De igual forma nos comenta que los curanderos hacen uso de diversos medios de diagnósticos, así: unos se valen de animales como el cuy, otros de velas, del huevo, entre otros. Luego del diagnóstico, viene el proceso de curación para lo cual debe hacerse primero una limpieza interior del cuerpo o una desintoxicación, dependiendo de la enfermedad. Otros, usan la magia como medio de curación porque creen que las enfermedades tienen origen sobrenatural. Pues se piensa que las enfermedades son provocadas por espíritus o por operaciones de magia negra y efectuadas por otras personas. Los curanderos, que recurren a la magia, hacen sus diagnósticos de maneras muy diferentes, de acuerdo a las personas que a ellos acuden y según su cultura.

Para llevar a cabo las ceremonias de curación, algunos curanderos usan las mesadas kichwas o la mesa de medicina. Este es el espacio ritual que el sanador tiene y es allí, donde se propicia la curación del paciente. Está compuesta por: imágenes, piedras, velas, tabaco, frascos con perfumes, huevos, cuy, rosarios y preparados de vegetales, montes y hierbas entre otros elementos que son utilizados para lograr liberar a los pacientes de sus enfermedades. Estos son objetos que el curandero ha ido reuniendo y constituyen las artes de la curación. (Ortega, 2007: 12).

Después del rito de sanación, los curanderos toman todos los montes y hierbas utilizados con mucha prolijidad, para luego ser arrojados muy lejos



donde nadie los alcance a ver porque de lo contrario el mal puede regresar al enfermo.⁶

1.1.8 Magia y cultura

En los últimos tiempos, Vega Delgado ha realizado estudios sobre los motivos que han llevado al hombre a creer en una serie de ritos mágicos con los cuales oponerse a la influencia adversa de los espíritus que lo rodean. Asimismo, dentro de la práctica médica tradicional, existe percepciones mágicas culturales muy profundas –un inframundo– donde se encuentran los muertos, los espíritus, que pueden afectar a la vida y a la salud de las personas, percepciones presentes en determinados contextos, en donde estamos más expuestos: durante el sueño, en la noche, en lugares solitarios, entre otros. Dichas afecciones se transforman en enfermedades, que pueden variar desde las esencialmente orgánicas con síntomas que pueden ser identificadas –como las dolencias– por la medicina científica, así como otras afecciones, principalmente, mágicas originadas por la introducción de espíritus malignos o rituales negativos, en su contra.

De lo anterior se deduce que el concepto de *magia* siempre está vinculado a los curanderos y brujos. Estos atribuyen sus poderes a espíritus u objetos mágicos. Se habla de «magia negra y magia blanca». La magia negra está asociada a las fuerzas del mal, para causar daño, y la blanca con fuerzas superiores para conseguir hacer el bien. Según Carlos Zolla en su artículo “Medicina Tradicional y Enfermedad”, nos da conocer algunas de las

⁶ Modesto Minda en la entrevista realizada en San Roque. (2015)



enfermedades que encontramos en nuestra cultura y en las que el aspecto sobrenatural o mágico está presente:

El susto: que significa la pérdida del alma por alguna experiencia dramática o violenta. *El ojeado*: la presencia de energías negativas que provocan en el niño insomnio e inapetencia. *El kichwaska o virado del shungo*: ocurre cuando una persona ha sufrido una caída muy fuerte, se piensa que los órganos internos se han alterado o "volteado" (corazón). *Machu wayra, o mal aire*: que se asocia al cambio de temperatura y al transitar entre ambientes por donde se exponen a fuertes corrientes de aire o de ambientes pestilentes (Zolla, 2012: 56).

Los síntomas de las enfermedades son interpretados desde las concepciones culturales de la sociedad que las padece. Por lo que no debemos olvidar que la cultura de un pueblo abarca sus creencias mágicas y religiosas, mitos, valores, comportamientos y costumbres, que identifican a un determinado grupo de personas y que surgen de sus vivencias en una determinada realidad. Una de las formas en la que los pueblos dinamizan su cultura y mantienen su identidad es a través del conocimiento y la práctica de sus mismos valores.

1.1.9 Superstición y religiosidad

Claudio Malo en *Arte y Cultura Popular* (2006), señala que los rasgos sobresalientes de las culturas andinas son la superstición y la religión, dos formas de expresión que permiten relacionarse en forma directa o indirecta con las divinidades. Dichas expresiones se manifiestan en diagnósticos, ritos, ceremonias y en los actos de curación. La superstición implica un conjunto de creencias destinadas a controlar los medios naturales y sobrenaturales con fines específicos, mientras que a la religión se le atribuye el ponerse en contacto personal o grupal con las divinidades, seres superiores o espíritus, a través de la invocación para obtener la ayuda requerida.



Es decir, que la superstición es concebida como una creencia extraña a la fe religiosa, contraria a la razón. Mientras que la religiosidad es concebida como el conjunto de dogmas de la divinidad, sin nada en común con la superstición y, por lo tanto, arbitraria. Sin embargo, en las comunidades indígenas, la superstición y la religión se complementan para prevenir lo malo y asegurar lo bueno. Por esta razón que los rituales de curación siempre están estrechamente ligados al mundo religioso andino que, a menudo, se fusiona con el cristianismo, que nutre de sentido religioso a un sistema de creencias ya existentes. Es así que en la medicina tradicional el aporte de ambas cosmovisiones religiosas, tanto la católica como la Andina, diferentes y contrapuestas a la vez, se vuelven complementarias en los rituales de curación y limpieza.

La religiosidad popular manifestada en la medicina tradicional está presente también en el diario vivir y rescata diferentes características culturales, fuertemente, arraigadas en la cosmovisión de los pueblos en la que se evidencia claramente la interrelación entre la superstición y la religión, así encontramos: una religiosidad puramente ritualista – ritos de sanación, las fiestas religiosas (Corpus Cristhi, el Pase del Niño, entre otros) –, actos imprescindibles de los actos sociales. Una religiosidad donde la imaginería es muy amplia: vírgenes, ángeles y santos mediadores.

Todas estas características de la religión –revisadas– constituyen la unidad cultural dentro de la estructura social de nuestro pueblo. Esta unidad es la que establece, a su vez, un código de significaciones, de interpretaciones, común



tanto para lo religioso como para los demás ámbitos socioculturales como: la medicina, la educación, lo social, entre otros.

1.1.10 Mito y tradición

El mito fue un recurso para explicar los hechos y fenómenos ajenos a la experiencia, como el origen del hombre y de la tierra, era la respuesta a lo desconocido. Sin embargo, los mitos son parte de nuestra cultura y tienen la capacidad de devolver al hombre su identidad. Además, los mitos también recurren a los signos y símbolos para su interpretación.

Entonces, el hombre tiende a vincular el mito con lo sagrado, tratando de dar respuestas llenas de simbolismos a las preguntas sobre principios y causas de la realidad en la que vivimos. No nos es suficiente la experiencia sensorial, lo que nos lleva a creer o pensar en la existencia de otra realidad en la que habitan seres o fuerzas sobrenaturales que nos rodean y que tienen la capacidad de influir en nuestra vida, sea de forma positiva o negativa, surge entonces el mito. Etimológicamente, mito quiere decir relato, pero un relato sobre hechos fuera de lo común que sobrepasan los límites de la experiencia.

Al respecto, Mircea Eliade dice: «el mito cuenta una historia sagrada; relata un acontecimiento que ha tenido lugar en un tiempo primordial [...]. Por ello llega a ser modelo esencial de todas las actividades significativas» (Eliade, 2001: 65). Nos dice pues que los mitos suelen convertirse en modelos de la vida de las personas, por eso que los mitos no se quedan en relatos, sino tienden a provocar una experiencia vivencial muy fuerte que fortalece la pertenencia a la



colectividad de la que formamos parte, y nos recuerda que los seres humanos no somos entes aislados. En la *Enciclopedia de Antropología* de David Hunter y Phillip Whitten, se define el mito como:

Ceremonias y mitos son actividades estilizadas y repetitivas de comportamiento formal características de una cultura, en consonancia con los significados contextuales que les han sido atribuidos por la tradición. Se trata de acontecimientos de elevado contenido dramático e intenso simbolismo, mediante los cuales se regula la vida social. Muchos de ellos son cíclicos y tienen lugar en momentos de la vida reconocidamente críticos: tránsitos consiguientes a cambios en el medio físico, biótico y social (Hunter, D. y Whitten, 1998:56).

En decir, el mito es un símbolo puesto en acción por la palabra con todas las connotaciones afectivas que los símbolos traen consigo y que apuntan a formas de comportamiento, que nos lleva a hablar de ritos y ceremonias.

De allí que, los mitos y su simbología son parte de la cultura, pues la población los considera dignos de constituirse como parte integral de su uso y costumbres, convirtiéndose en tradiciones que se han mantenido a través de los tiempos, y transmitidos de forma oral y de generación en generación. Comprender y participar de/en nuestras tradiciones nos identifica como ecuatorianos, nos liga con un pasado común y nos proyecta hacia el futuro.

1.2. Semiótica. Principios teóricos y niveles metodológicos de análisis: Marco teórico

1.2.1 Semiótica

Los pioneros de la semiología moderna son Ferdinand de Saussure y Charles Sanders Peirce. Saussure fue explícitamente lingüista y propuso la lingüística como «modelo general de semiología»; el nombre semiología para la



nueva ciencia establece que «la lengua es un sistema de signos que expresan ideas y, por esta razón es, comparable con la escritura, el alfabeto de los sordomudos, los ritos simbólicos, las formas de cortesía, las señales militares, etc. Así pues, podemos concebir una ciencia que estudie la vida de los signos en el marco de la vida social » (Alonso, 1980: 43).

En tanto que, Pierce nombra a la nueva ciencia como semiótica. Dentro de los aportes más importantes de Pierce está su división de los signos en ícono, índice y símbolo. Aunque Peirce y Saussure son considerados los padres de esta ciencia, también tenemos y no menos importantes, los aportes de Louis Hjelmslev, Roland Barthes, Umberto Eco, Panier, entre otros. La semiótica es la disciplina que estudia absolutamente todos los signos en la vida social, nacida de la lingüística e impregnada en todos los aspectos de la cultura.

1.2.2 Teoría de Umberto Eco

Umberto Eco toma de referencia el concepto de signo que es tomado de la *DRAE14*: «objeto, fenómeno o acción material que, por naturaleza o convención, representa o sustituye a otro. Esta definición es confirmada por Eco, para quien la semiótica estudia el conjunto de la cultura, descomponiendo en signos una variedad de objetos y acontecimientos, ocupándose de cualquier ente que pueda pensarse como signo. Eco, en *Tratado de Semiótica General*, señala: «es cualquier cosa que pueda considerarse como sustituto significante de cualquier otra cosa» (Eco, 2000: 22). Además sostiene que signo es la materia prima del pensamiento y, por lo tanto, de la comunicación.



Este autor en su obra *Tratado de semiótica general* fija los límites de una teoría semiótica, clasificándola en dos tipos: los políticos (los académicos, los cooperativos y los empíricos) y los naturales, que dependen de la misma concepción del signo. Dentro de los límites naturales ha indicado un umbral inferior y un superior. En el umbral inferior, se excluyen del ámbito semiótico los estímulos y la información física; en el umbral superior, el concepto de cultura es fundamental «cualquier aspecto de la cultura puede convertirse (en cuanto contenido posible de una comunicación) en una entidad semántica. [...] la semiótica es una teoría general de la cultura » (Eco, 2000: 35). Y divide su gran tratado en dos teorías: la teoría de los códigos y la teoría de la producción de signos, las cuales en su conjunto forman un proyecto de semiótica general.

La Teoría de los Códigos se ocupa en su totalidad de la estructura de la función semiótica. Identifica en el signo un plano de la expresión y un plano del contenido que están en íntima relación, convirtiéndose en entes lingüísticos el uno del otro. Siempre que exista una relación de ese tipo, reconocida por una sociedad humana, existe signo y hay función semiótica en la que se distingue dos aspectos: la denotación y la connotación.

La denotación está constituida por el significado objetivo y único que le corresponde al signo. Por ejemplo, el color rojo del semáforo significa *detenerse*. Pero también entendemos que *rojo* significa *multa, peligro, obligación*, valores subjetivos atribuidos al signo debido a su forma y a su función. Es por esto que decimos, que un solo código puede generar muchos mensajes o connotaciones



diferentes que pueden ser transmitidos por un mismo significante, lo que finalmente lleva a la semiosis ilimitada.

La semiosis se da cuando un signo refiere a otros signos y estos a una cadena ilimitada de signos sin estar directamente relacionados con las primeras unidades culturales que se denotó del signo. Es decir que la denotación que generalmente lleva a la connotación contiene otra denotación que, a su vez, tiene otra connotación y así sucesivamente lo cual lleva a funciones semióticas infinitas.

Las connotaciones son creadas por el referente –que son los estados del mundo que corresponden a una función semiótica–. Si bien el referente puede ser el objeto mencionado por una expresión, cuando se usa el lenguaje para mencionar estados del mundo, hay que señalar que –en principio– una expresión no designa un objeto sino que transmite contenido cultural, a lo que Umberto Eco llama el «significado como unidad cultural»; esto es, cuando cualquier intento de establecer el referente de un signo nos lleva a definirlo en los términos de una entidad abstracta, esta representa una convención cultural. El significado de un término y, por lo tanto, el objeto que el término denota es una unidad cultural. En todas las culturas, una unidad cultural es ‘algo’ que esa cultura ha definido como unidad distinta de otras: una persona, una idea, un sentimiento, entre otros, las unidades culturales varían según la cultura.

Una unidad cultural puede cambiar dependiendo del referente, del intérprete, de las circunstancias, del contexto y hasta de la época. Pero, sobre todo, porque responde al principio de la *abducción*. Este principio se actualiza



cuando se da al código un nuevo sentido, cuando hay una inferencia motivada, destinada a enriquecer el código y que, por lo tanto, constituye un claro ejemplo de función semiótica. Es decir, empleando la abducción, los objetos se realizan en signos de la realidad, porque son materias significantes –objetos tangibles bajo cualquier percepción o sensibilidad, bien sea una mesa como también una imagen–, que poseen para la interpretación lecturas denotativas y connotativas, lo cual hace que el objeto presente, por un lado, alternancia semántica para interpretarlo y, por otro lado, una alternancia sintáctica mediante el paradigma y sintagma, para luego comprenderlo.

Con todo esto lo que queremos decir es que: los significantes son unidades culturales y dichas unidades se identifican a través de sus interpretantes. El estudio de los signos en una unidad cultural permite definir el valor de los interpretantes dentro de sistemas semánticos, y que no hay un sistema semántico universal ni una visión global del mundo.

1.2.3 Teoría de Clifford Geertz

El estudio semiótico no sólo trata sobre *qué* dice un rito sino, sobre todo, *cómo* dice lo que creemos que dice. De este modo, la interpretación de un fenómeno o un proceso cultural no está basada sólo en información, sino también en el proceso mismo de la formación de la significación.

[...] Según J. Pelc, el método de “interpretación” consiste en que « tratamos a las personas, objetos, propiedades, fenómenos o acontecimientos que en principio no son signos como si lo fueran [...] Este método es muy antiguo, pues en las sociedades más arcaicas los magos y hechiceros atribuían cierto sentido a los distintos fenómenos naturales. [...] Más tarde, los astrólogos presagiaban el destino de la gente según la posición de los cuerpos celestes, Los curanderos y brujos juzgaban, a base de varios



síntomas, sobre el carácter de las enfermedades, con lo que el método de interpretación estaba ganando poco a poco su carácter científico». (Pelc, 1984: 328).

Es por esto que el método de *interpretación* se ha aplicado, a lo largo de la historia de la humanidad, a las numerosas creaciones de la naturaleza y del hombre. Dicho método tiene carácter universal, siendo posible aplicarlo en cualquier disciplina. Hoy se habla de la semiótica de la literatura, del teatro, cine, televisión, la semiótica de los juegos, las leyendas, la ópera, los musicales, las películas, la pintura, escultura, arquitectura, fotografía, cine mudo, danza y cultura, entre otras. En ellas suele emplearse exclusivamente el método de interpretación. Es decir, elaborar una lectura de lo real, en términos de contenidos, expresión y circulación, no solamente hacer una lectura lineal sino transversalmente pero, a la vez, de componenciales; esto es, signos que se ubican en la red de objetos en cuanto a la producción, interrelación, intercambio y consumo.

De igual forma, tenemos la interpretación de la cultura, aplicada por Clifford Geertz quien en su libro *La Interpretación de las culturas*, obra de Antropología – Simbólica, se centra en el estudio de la cultura como un sistema complejo de símbolos y significados compartidos por un grupo humano.

El concepto de cultura que propugno es esencialmente un concepto semiótico. Creyendo con Max Weber que el hombre es un animal inserto en tramas de significación que él mismo ha tejido, considero que la cultura es esa urdimbre y que el análisis de la cultura ha de ser por lo tanto, no una ciencia experimental en busca de leyes, sino una ciencia interpretativa en busca de significaciones (Geertz, 2003:18).

Es decir, la cultura es fuente de «sentidos», lo que implica dar significados a los fenómenos de la vida cotidiana, para poder interactuar socialmente. La



semiótica descifra significados y explora fenómenos que otras ciencias no han podido explicar de manera independiente. Por lo que la tarea del antropólogo-semiótico explica, interpretando, las expresiones sociales. De igual forma sostiene que: «Cultura es una jerarquía ordenada de estructuras de significación socialmente establecidas en virtud de las cuales la gente se maneja» (Geertz, 2003:26). Entendiéndose por estructuras de significación, los sistemas de interacción de signos interpretables llamados símbolos que pueden ser: conductas, actos, palabras, cosas que pueden ser vistas como «discursos sociales» y en tanto que discursos, textos, interpretables. La cultura es una jerarquía de estructuras significativas en la cual se producen, se perciben y se interpretan los gestos, los movimientos, entre otros. Entonces, la cultura es producto de seres sociales, quienes al actuar dan sentido (significado) a su propia realidad. Diremos que la cultura es un conjunto de significaciones, por lo tanto, la cultura es pública porque la significación lo es. Y es pública, también, porque está relacionada con la acción social y la conducta.

Si tomamos la definición de cultura de Geertz, el análisis semiótico lo que hará es, entonces, buscar esas estructuras de significación, desentrañarlas, para tratar de explicar o entender su significado y determinar su alcance social. Para esto, la semiótica se vale de la descripción etnográfica que Geertz la llama *Descripción densa*. Esta descripción implica el hecho de que cualquier aspecto del comportamiento humano tiene más de un significado con distintos niveles, y que la conducta es el movimiento con más capas significativas.



Por lo tanto, los mensajes culturales y su interpretación son objeto de la descripción densa. Saber escuchar, saber preguntar y lograr que nos entiendan para obtener información es la base de la investigación antropológica con la ayuda y colaboración, por supuesto, de los signos. De igual manera, los símbolos culturales proporcionan información que puede ser inteligible y densamente descritos. En la interpretación antropológica- simbólica es primordial una comprensión puntual del significado de los símbolos. Los investigadores deben tener la capacidad de captar los hechos y lograr una descripción, que diferencien los símbolos mediante interpretación.⁷

1.2.3 Características de la *descripción densa*

Geertz también nos da a conocer las características de la descripción densa.

Interpretativa: interpretar es hacer una lectura de lo aquello que ocurre y desentrañar el significado.

Rescata lo dicho: la cultura adquiere cuerpo en un discurso social entendido como expresiones sociales que incluyen hechos, cosas y dichos. Lo que se hace en el análisis es rescatar lo dicho por los actores, es decir, lo que dicen sobre los sucesos, las cosas, las relaciones, completando el proceso de comprensión.

Fija lo dicho: luego de rescatar lo dicho, el investigador escribe lo que se dice, redacta y *lo fija*, transformando lo dicho en un documento que puede ser consultado.

⁷Geertz, Clifford. *The Interpretation of Cultures*, Basic Books Inc., *La interpretación de las culturas*, traducción de Alberto L. Bixio; revisión técnica de Carlos Julio Reynoso. Barcelona: 2003.



Microscópica: el investigador trabaja en contextos pequeños – una zona, una ciudad– sobre los hechos cotidianos y sencillos.

Cuando aplicamos el método de la *descripción densa* y sus características en el análisis, lo que hacemos es descubrir las estructuras conceptuales que informan lo que los individuos dicen y permitirá construir un sistema de términos generales: un sistema de simbolismos que repercutirá tanto en los individuos como en la cultura. Así, puesto el énfasis en el imaginario social, cada símbolo posee representaciones distintas según la cultura, aun siendo el mismo hecho (denotativo), pero variando su significación (connotación). Es importante tener presente que cada cultura posee sus propias interpretaciones y variantes en cuanto al valor de cada acción, manifestación y tipos de comunicaciones.

1.2.4 Panier y los niveles de análisis

Por su parte Panier sostiene que la semiótica describe el sentido y que los textos son manifestaciones de sentido que están hechos para ser leídos. Además, afirma que leer en semiótica consiste en buscar la coherencia de significación, de construcción de sentido, pues en cada texto hay una tensión entre el saber común y lo que el texto dice en realidad. Lo que le interesa a este semiótico es «la puesta en discurso del sentido» (Panier, 2013:54). Nos dice también que la semiótica provee las categorías descriptivas y los elementos metodológicos.

Para realizar una lectura semiótica, entonces, debemos buscar la significación del texto a través de los planos o niveles –discursivo, narrativo y



enunciativo—, en ellos se registran las relaciones entre los momentos de producción y de recepción del texto y, además, nos permiten establecer los niveles coherentes de observación.



CAPÍTULO II

LECTURA Y ANÁLISIS DEL PLANO NARRATIVO EN LA PRÁCTICA CULTURAL: « La cura del mal de ojo»

2.1. Descripción del rito de *la cura del mal de ojo* en la ciudad de Cuenca

En el rito de *la cura del mal de ojo*, en primer lugar, se toma uno o dos atados de montes compuestos: ruda, santa maría, chilchil, eucalipto, floripondio, poleo, huarmipoleo romero, sauco, altamisa, entre muchos otros, de acuerdo al criterio del curandero. Acto seguido, se procede a frotarlos fuertemente por todo el cuerpo, empezando desde la cabeza hasta los pies. Mientras dura este proceso, el curandero continuamente friega los montes entre sus manos y pide al paciente percibir los olores que emanan. Luego, el curandero toma un huevo y lo pasa por el cuerpo en forma circular, procede a romperlo y a verterlo en un vaso de agua. Aquí es donde se ve la afección que tiene la persona. Si es que se forman una especie de nubes en la clara es espanto; en cambio, si se ha formado una especie de un ojo en la yema, es ojo; y si, por el contrario, aparecen unas pequeñas burbujas en la clara, seguro que es aire o mal aire, propiamente dicho. Una vez conocido el diagnóstico, pronuncia las palabras: *chuca* o *quisha*, dependiendo de la dolencia. Más tarde, toma un bocado de agua bendita o trago (aguardiente) que lo esparce por el rostro de la persona. Finalmente, con una pomada hecha a base de carbón molido, ajo, romero bendito y ruda, procede a dibujar la señal de la cruz en la frente, ombligo y espalda del afectado.



Para el análisis narrativo, Panier considera que los elementos que deben estudiarse, desde el punto de vista de la secuencia de acciones, son la serie de estados y secuencias narrativas, los roles actanciales, las transformaciones objeto- valores, objetos deseados , buscados, descubiertos, entre otros y los valores que ellos articulan.⁸

2.2 Males y Enfermedades: mal aire, susto, el mal de ojo.

Entre las principales y más comunes enfermedades tratadas por la medicina tradicional y de acuerdo a la información obtenida en las entrevistas realizadas a los curanderos, están: *el mal aire, el susto y el mal de ojo u ojeado*. A continuación, veremos sus causas, síntomas y signos más característicos que nos permitirán comprender la relación transcultural existente entre algunos procedimientos curativos que, bajo un marco conceptual tradicional, nos darán una explicación lógica de la conducta de las personas.

2.2.1 El susto o espanto

El susto se caracteriza por síntomas como el enflaquecimiento, pérdida del apetito, alteraciones digestivas y la falta de sueño o insomnio. Las causas de esta enfermedad son «impresiones fuertes» tanto de tipo natural como sobrenatural, y puede afectar a todos: hombres, mujeres, niños, ancianos, ricos o pobres. A decir de algunas personas entendidas son los niños los más afectados por este mal, ya que cuando duermen se sobresaltan, lloran, gritan y están muy nerviosos todo el tiempo

8. Panier, Louis. Análisis Semiótico de un texto. Traducción. Horacio Rosales. El documento original en francés puede ser leído en el Portal de la Universidad de Lyon: <http://lesla.univ-lyon2.fr/IMG/pdf/doc-232.pdf>. 4 de junio, 2015.



Sin embargo, todos coinciden en señalar que las causas de susto son en su totalidad accidentales, por lo tanto, no hay la posibilidad de evitarlo: *no hay nada que hacer, sino curarlo*. Los únicos que pueden curar este mal son los curanderos, ya que el médico no lo puede hacer porque no reconoce a esta enfermedad como tal. El tratamiento presenta variaciones que dependen, ya sea de los conocimientos y prácticas del curandero o de las condiciones y edad del enfermo.

El rito ceremonial para curar el susto consiste en un cántico de invocación a las divinidades, luego se frota al enfermo con hierbas para el espanto y se sopla, repentinamente, con aguardiente sobre el rostro del individuo. Esta técnica tiene como objetivo realizar la extracción del mal y la consecuente curación del paciente.

2.2.2 El mal aire o mal viento

Esta enfermedad está relacionada con el ambiente natural, por ejemplo, si se camina por lugares donde hay olores pestilentes: las orillas de los ríos. Otra forma de mal aire es el llamado *antimonio* o *mal aire grande*, lo que afecta es el *golpe de aire*, cuyos síntomas son fuertes: dolores de cabeza, pesadez y decaimiento general, náuseas, vómito, afecta a las personas que van en busca de tesoros enterrados. Para contrarrestar este mal se utilizan las *escobas para limpiar*, que no son más que un conjunto de hierbas muy aromáticas que se utilizan para limpiar las enfermedades que afectan el espíritu del individuo; las hojas y las flores son reunidas en forma de escobilla, con la que se *barre* todo el cuerpo del paciente para extraer el mal.



2.2.3 El mal de ojo: origen

El mal de ojo es un fenómeno cultural que relaciona su origen con la envidia. Se cree que una persona 'ojeadora' puede causar mal a otras personas o cosas tan solo con la simple mirada. Enrique de Villena escribió el tratado sobre el «mal de ojo» o «aojamiento», en este indica que los facultativos lo llamaban también *fascinación*, del nombre tradicional en latín «fascinare» que consiste en la atracción irresistible que siente una persona por algo o alguien por lo que puede terminar ojeándolo. Por su parte, Joaquín Bastús nos cuenta que la palabra griega «envidia» viene de la expresión “*aquella que nos mira con mal ojo*”, de esta deriva el mal de ojo. Es por todo esto, que los griegos protegían a los jóvenes marcando sus frentes con barro o lodo.⁹

De igual forma, Vicente Risco en, *Antropología cultural de Galicia*, se refiere *al mal de ojo* como a una creencia ampliamente extendida que se la encuentra bajo diversos nombres. Y define *al mal del ojo* como [...] «extraño y malévolos poder de ciertas miradas humanas que no sólo recaen sobre otras personas, sino también sobre la bestia y aún los objetos, y con tal energía, según dicen, que basta que se fijen en un espejo para que se rompa el cristal en mil radios y pedazos» (Risco, 1983:92).

Sin embargo, existen también mecanismos de defensa que la superstición atribuye a determinados actos: rituales, objetos o frases que alejan del mal o

⁹ Joaquín, Bastús «Más vale envidia que piedad». En Libro de Salvador Manero. La Sabiduría de las naciones o Los evangelios abreviados: probable origen, etimología y razón histórica de muchos proverbios, refranes y modismos usados en España. (1862: 111).

protegen de él o de los malos espíritus. Estos mecanismos también llamados amuletos sirven para alejar los malos espíritus y el infortunio.

Por esta razón, los amuletos protectores se usan con la finalidad de desviar la vista del envidioso para impedir que penetre el mal a través de su mirada, causando daño a las personas, por la envidia. Aunque existen muchos amuletos que protegen del *mal de ojo*, se considera que el amuleto ideal es aquel que representa un ojo, que ha sido muy popular desde tiempos antiguos en muchas culturas. Este proviene de la mitología del antiguo Egipto que representa a Horus, hijo de Isis y Osiris, era el dios del cielo, la luz y la bondad. Su ojo derecho representaba al sol y su ojo izquierdo, la luna. Cuando los abrían, nacía la luz y cuando los cerraba aparecía la oscuridad. Estos ojos eran capaces de observar todo el mal que existía en el mundo. Su fama se extendió desde Egipto hasta Grecia, Roma y otras culturas y se le otorgan propiedades protectoras contra el robo, la ignorancia, la pobreza y los problemas de salud. Es pues uno de los amuletos más poderosos contra el mal de ojo que hace bajar la vista del envidioso, anulando las influencias negativas.





El mal de ojo puede darse de manera voluntaria o involuntaria, según la creencia popular. Este es efecto de la envidia o admiración del *emisor*, que a través de su mirada causa un mal en el admirado. En algunas culturas orientales, se cree, también, que las personas de ojos claros (azules, verdes, grises) tienen mayor poder para el mal de ojo. Los síntomas del aojamiento en la cultura popular son los de un cansancio, infecciones oculares severas, adormecimiento o pesadez, que termina enfermado gravemente a su víctima e incluso puede provocar la muerte.¹⁰

2.2.3.1 El mal del ojo en la ciudad de Cuenca.

De igual manera en la ciudad de Cuenca, se conserva la idea de que la envidia sería la causa principal del mal de ojo, que a veces puede darse de forma inconsciente, pero que la mayoría de veces es de forma voluntaria. Esto a decir de nuestros informantes, que los síntomas son de carácter universal:

[...] Puede darse por odio o envidia, por demasiado cariño, es decir cuando una persona tiene una mirada muy fuerte y ve al niño, entonces lo “ojea”. También cuando una mujer está menstruando es más fuerte la energía que posee en su mirada y debido a esto ojea. Los síntomas del ojeado en algunos niños es que lloran mucho todo el tiempo y amanecen con los ojos llenos de lagañas, a otros les da vómito, diarrea, pujo, se hincha el pupo, se agitan y se van secando». (Teresa Saraguro informante-curandera del mercado 27 de febrero de Cuenca, 2015).

En el Arenal sector de la Feria libre de Cuenca, Rosa Cajamarca con más de cuarenta años de experiencia nos comenta:

El ojo se da por la envidia y por las malas energías que tienen las personas hacia otras, y una forma de ver si esta ojeado es mediante una cinta roja, con la que se mide alrededor de la barriga, después de un rato se vuelve a medir y si hay diferencia seguro está ojeado. (2015)

¹⁰ Ana, Delie. Amuletos y símbolos del mundo. <http://www.distintosenaigualdad.org> distintosenaigualdad@gmail.com
distintosenaigualdad.org/imagenes/.pdf



Mientras Dolores Zhinín, quien realiza las limpias en el mercado 10 de agosto dice:

Primero se limpia con el atado de montes para el ojo luego, se mastica un poco de ajo, sal en grano, un pedazo de carbón y con un poco de trago se sopla en el ombligo y en la espalda del guagua, y se dice quisha, quisha, malu, malu. Así se cura el ojo y si no se cura a tiempo el guagua muere secándose. Aunque algunos no creen y llevan al guagua al médico, pero él nunca va curar esto, porque el ojo es cuando alguien ve con envidia a otra, no solo a los guaguas sino a cualquiera, es pasar las malas energías (2015).

Como podemos apreciar en estos relatos, no solo el origen, el diagnóstico, las causas y los síntomas tienen un común denominador en la mayoría de las culturas, la envidia, también es uno de los causales en el proceso de curación. Se produce, tal vez, una pequeña variación en el uso de alguno que otro elemento en el momento de la ceremonia de curación o limpieza, pero en general las limpias son muy similares entre sí. Así nos lo demuestran nuestros entrevistados.

[...]Se soba a la guagua con un huevo del día y montes que sean de olor fuerte como la ruda, el ajo, altamisa, eucalipto y el floripondio y se sopla carbón molido con un poco de trago y se dice "chuca" "chuca" mientras se hace una crucita en la frente, en el pupo y en la espalda del guagua. Además se dice la oración: "San Bartolomé pues se levantó pies y manos se lavó y le dijo el señor: Bartolo a dónde vas? A la casa donde me envíares señor donde no morirá mujer de parto ni niño de espanto". Esto es bueno para el mal de ojo y el susto. Pero depende si el guagua está bien ojeado o muy asustado hay que repetir siquiera tres veces más esta curación» (Rosa Cajamarca, informante del mercado El Arenal, Cuenca, 2015).

De la misma forma las recomendaciones generales para prevenir el mal de ojo están generalizadas entre los agentes curativos. Por ejemplo: a los niños, sobre todo a los recién nacidos se los debe mantener siempre con una ramita de ruda entre sus ropas; ponerles una cinta roja en la muñeca del brazo; una pequeña manilla con una pepita de *cabalonga* o las famosas bolsitas rojas que



contienen semillas de ruda, ajo y estiércol de cuy, conocidas por los curanderos como las *contras*. Todos estos son amuletos preventivos del ojeado y su función es desviar la mirada del *ojeador* de la posible víctima de este mal.



CAPITULO III

PLANO DISCURSIVO: LECTURA Y ANÁLISIS DE LA PRÁCTICA CULTURAL: «La cura del mal de ojo»

3.1. Lectura situada de los elementos utilizados en *la cura del mal de ojo*

Panier señala que en el nivel discursivo debemos observar cómo los elementos narrativos se manifiestan en el texto y de qué forma son asumidos por el lenguaje, es decir, cómo son puestos en discurso (Panier, 2013:57). En el discurso, se debe reconocer las figuras (imágenes acústicas) independientemente de las palabras que las expresan. El reconocimiento de las figuras y de sus posibilidades de sentido, que vienen dadas de otros discursos (literarios, académicos o cotidianos) Estas imágenes acústicas se presentan individualizadas y cargadas de sentido (interpretadas). El análisis discursivo convoca el conocimiento del mundo y de otros textos. Las figuras pertenecen, antes que nada, a nuestra enciclopedia común (y/o personal), a nuestro saber y a nuestra práctica con el lenguaje. Sin embargo, la semiótica se interesa en la función temática de las figuras, es decir, en la manera singular en que ellas son agenciadas en un texto dado, por el modo en que ellas son, en consecuencia, interpretadas.

Por lo dicho anteriormente, en este nivel –el discursivo– se revisará los elementos y sus significados que se presentan en el rito de *la cura del mal de ojo*, y que son parte de una práctica cultural cotidiana y permanente de nuestra cultura. Por esta razón, adquieren significados y sentidos distintos, desde los



actores culturales que la ejecutan, hasta de los ciudadanos que usan sus servicios y les dan significados.

En los ritos de *la cura del mal de ojo* en la ciudad de Cuenca, que constituyen la muestra estudiada, se observó la presencia de ciertos símbolos que no son exclusivos de este rito, sino que se encuentran igualmente en otros ritos. Para nuestro análisis se tomó en cuenta algunas ceremonias curativas, en las que se participó y se tuvo la oportunidad de entrevistar a varias personas relacionadas con el mencionado rito. Entre los elementos utilizados en dicha ceremonia están:

3.1.1 AGUA

En la entrada léxica de agua del *DRAE14*, señala: (Del lat. aqua). (Fórm. H_2O).1. f. Sustancia cuyas moléculas están formadas por la combinación de un átomo de oxígeno y dos de hidrógeno, líquida, inodora, insípida e incolora. Es el componente más abundante de la superficie terrestre y, más o menos puro, forma la lluvia, las fuentes, los ríos y los mares; es parte constituyente de todos los organismos vivos y aparece en compuestos naturales.

Uno de los símbolos utilizados en el rito de «la cura del mal de ojo» es el agua, que esparce el curandero sobre el paciente (ojeado). Este elemento es utilizado por los católicos debido a que el agua es sinónimo de *pureza*. El agua representa un símbolo de purificación. Un claro ejemplo de ello es que cuando entramos a la iglesia lo primero que hacemos es buscar la pila de agua bendita para santiguarnos, como señal de limpieza. Por lo tanto «El agua es un símbolo



de renovación física psíquica y espiritual, así como de purificación» (Becker, 1977:13). Bachelard, al respecto dice «Como el agua tiene un poder íntimo puede purificar al ser íntimo, puede devolverle al alma pecadora la blancura de la nieve» (Bachelard, 1988: 217). En todas estas consultas, el *agua* expresa la concepción que se tiene sobre este elemento, que más allá de limpiarnos sirve como símbolo de purificación y renovación.

Por todo lo antes expuesto, en *la cura del mal de ojo* se utiliza el agua bendita, ya que este elemento limpia, deja al cuerpo libre de todas las malas energías y por ende de los malestares típicos del ojeado. Eduardo Cirlot en el *Diccionario de Símbolos* dice que las aguas representan la infinidad de lo posible, contienen todo lo virtual y lo informal el germen de los gérmenes, todas las promesas de desarrollo, pero también todas las amenazas de reabsorción. Sumergirse en las aguas para salir de nuevos es retornar a las fuentes, recurrir a un inmenso depósito de potencial y extraer de allí una fuerza nueva de reintegración y regeneración (baño, bautismo). El agua bautismal conduce explícitamente a un a un nuevo nacimiento (Cirlot, 2012: 54). Es decir el agua es símbolo de vida, fuerza y pureza tanto en el plano espiritual como en el plano corporal. También es símbolo de la fertilidad, la sabiduría, la gracia y la virtud. El agua es fuente de vida y fuente de muerte, creadora y destructora a la vez. El agua borra la historia, pues restablece el ser en un nuevo estado. Entonces, el agua es un elemento que limpia, purifica y regenera, es allí donde el rito de la cura del mal de ojo restablece al ser tanto física como espiritualmente.

3.1.2 INCIENSO



En el DRAE14, dice **Incienso**: (Del lat. *incensum*).1. m. Gomorresina en forma de lágrimas, de color amarillo blanquecino o rojizo, fractura lustrosa, sabor acre y olor aromático al arder. Proviene de árboles de la familia de las Burseráceas, originarios de Arabia, de la India y de África, y se quema en las ceremonias religiosas. 2. m. Mezcla de sustancias resinosas que al arder despiden buen olor.

Otro de los símbolos utilizados por los curanderos y específicamente por los chamanes es el incienso.

Incienso es palabra derivada del verbo latino *incendere* que significa “quemar”. El incienso es una resina, generalmente de color rojizo o amarilloso que se extrae de un arbusto denominado *Boswellia* y que se encuentra en África y en la India. “La resina por ser incorruptible y por obtenerse generalmente de árboles de hoja perenne, simbolizó la inmortalidad (Becker, 1977: 273).

. Esta simbología deriva de la utilización del incienso en el Antiguo Egipto para embalsamar los cadáveres y por su capacidad para fumigar. En la revista digital *Tierra Zen* encontramos el artículo «Historia del incienso» en donde nos dan a conocer a breves rasgos el uso que ha tenido el incienso desde tiempos remotos hasta nuestros días en las diferentes culturas. «El jeroglífico para designar al incienso, “ba”, que significa alma y simboliza el humo que se alza al cielo como el alma que vuela del cuerpo». Para los griegos y romanos el incienso era un generador de paz y tranquilidad, pues su olor calmaba las angustias, alegraba los sueños y daba ganas de dormir

En cambio, en Asia con el budismo, este elemento entró en Japón en el siglo VI. Se usaba en los templos para generar una atmósfera de profundidad, concentración en la meditación y durante los rituales. En la actualidad, los



japoneses usan incienso cada día como tributo a los antepasados, para revitalizarse en el trabajo o para perfumar sus casas.

En muchos lugares del mundo, los inciensos se usan como medicina por sus propiedades refrescantes, relajantes y revitalizadoras. Varios estudios sugieren el poder antidepresivo de algunas resinas, de ahí las bases biológicas de la tradición del incienso, profundamente arraigada en la cultura y la religión.

Por todo lo dicho anteriormente, el curandero enciende el incienso, que se distribuye por todo el espacio a través del humo, al que se suponen poseedor de una cualidad mágica para remover y ahuyentar los males y desgracias de los hombres, animales y plantas, pues se cree que la columna de humo es el símbolo de la relación entre la tierra-cielo. En este sentido, la columna de humo simboliza el camino de la hoguera hacia su sublimación. Al respecto, Manuel Pucha señala:

El humo simboliza las oraciones que se elevan hacia los cielos, el olor pretende ahuyentar los malos espíritus. [...] El incienso representa el fuego, lo opuesto al agua, el fuego es caliente, "destruye", mientras que el agua es fría, "limpia", es restauradora. (Entrevista, Curandero del sector del Valle 2015).

Podemos apreciar, entonces, que estos dos símbolos: agua e incienso que, originalmente, pudieran ser contradictorios y que pueden ser interpretados así. Sin embargo, en los diferentes ritos, estos dos símbolos se integran de manera armónica. Así mismo, el incienso, cuya actualización está sujeta al fuego, contradictorio con el agua, se convierte en un símbolo que, como esta última, también purifica y, en consecuencia, abre las posibilidades de la una



nueva vida. Es por esto que a partir del rito de la cura del «mal de ojo», la persona queda renovada en su totalidad.

3.1.3 HIERBAS O PLANTAS CURATIVAS

Son las plantas que, por sus propiedades y características, han pasado a ser llamadas plantas medicinales ya que contribuyen a mejorar la salud de las personas. Todos los conocimientos adquiridos sobre el uso de las plantas medicinales se fueron propagando oralmente. María Magdalena del Campo en *Pervivencia de los remedios vegetales tradicionales americanos en la terapéutica española actual*, tesis doctoral (2014: 54). Nos indica que el primer texto escrito sobre las plantas medicinales, consta de más de 4000 años, se trata de una tabla de arcilla de la cultura Sumeria, actual Irak. En Egipto, el uso de plantas era de gran importancia que las utilizaban de una forma regular. Los romanos y los griegos tomaron la tradición de Egipto. Empezó, entonces, a aparecer muchos textos escritos, sobre todo por médicos y científicos griegos que hablan sobre las propiedades de las plantas. Por ejemplo, el físico griego Hipócrates, considerado el padre de la medicina, otorga gran importancia a la medicina preventiva y, dentro de ésta se encuentran las plantas que juegan un papel muy importante. En China y en la India, el uso de las plantas medicinales está muy extendido y forma parte de la cultura popular, y entre las clases más desfavorecidas económicamente, es la más importante de las medicinas. En la Edad Media, Carlo Magno decreta una serie de normas que se debe cumplir, entre ellas está el cultivo de más de 94 clases de plantas medicinales con fines medicinales.



Como se puede advertir, en todas las culturas y en todos los tiempos, las plantas medicinales han estado siempre ligadas a la idea de poderes naturales: el bien y el mal. Las hierbas por su poder medicinal o su veneno aparecen, con gran frecuencia, en leyendas, en ritos y en la magia misma. Las hierbas y plantas con sus flores son muy comunes en la mayoría de los ritos de curación, en «la cura del mal de ojo» no está exenta de su utilización. Así tenemos: la planta de floripondio con sus flores de color amarillo, blanco y colores pasteles son las más utilizadas.

En este trabajo de investigación presentamos al lector un análisis de los símbolos cromáticos¹¹. *La flor amarilla* representa el sol que irradia por todas partes y sobre toda las cosas, es el color de la luz. Pero, a la vez, puede significar: egoísmo, celos, envidia, odio. En «la cura del mal de ojo» es usada no solo por su fuerte y penetrante olor, sino por su simbolismo de luz que eclipsa la envidia, la maldad. El color amarillo posee diferentes significados simbólicos:

El significado espiritual del color amarillo hace referencia a los conocimientos adquiridos, aprendidos con gran esfuerzo: luz y voluntad. El significado mental es la confusión mental, intelecto, indecisión. El significado emocional es calidez, alegría y entusiasmo, pero al mismo tiempo los celos, el miedo, la falta de confianza, la confusión. Este color designa órganos físicos: La zona que rodea al plexo solar, hígado, riñones, piel, sistema nervioso central.

¹¹Leo Kabal – El significado de los símbolos mágicos/ Significado del color de las flores - Librería Despertar:
<https://libreriadespertar.files.wordpress.com/.../significado-de-los-colores>



La flor blanca por su parte es la luz que se difunde (no color). Es símbolo de: inocencia, paz, divinidad, estabilidad absoluta, calma, armonía, aunque para algunas culturas es el color que indica la muerte. Así, tanto la flor blanca de floripondio como la flor de la Santa María son utilizadas en el rito de «cura del mal de ojo», como símbolo de calma y para restablecer el equilibrio físico y espiritual.

Cabe señalar que todas las plantas o hierbas son verdes. *El color verde* es muy reservado y esplendoroso. Es el resultado del acorde armónico entre el cielo azul y el sol que es amarillo. Es el color de la esperanza. Significa: naturaleza, juventud, deseo, descanso y equilibrio, objetivo primordial del rito de curación del mal de ojo. Por todas estas cualidades, las plantas son utilizadas para las limpias y curas de enfermedades para restablecer el equilibrio y la armonía.

El color verde posee diversos significados simbólicos: naturaleza, crecimiento, primavera, creatividad, exuberancia, fertilidad. *Verde* es el color simbólico del dinero, la fortuna. El verde armoniza el cuerpo, el alma y el espíritu. Su Significado espiritual es: la sanación, regeneración, compasión, armonía con la naturaleza y sus leyes. El significado mental es la capacidad de discernimiento, ecuanimidad, generosidad, equilibrio. Mientras el significado emocional es: la franqueza, paz, libertad, generosidad. Asignaciones físicas: Corazón y pulmones. Glándula del timo. Espacio con referencia a necesidades físicas. Úlceras.



En suma, podemos decir que la semiosis ¹²del color cumple un rol decisivo en los diversos rituales, no sólo en estas prácticas mencionadas sino también en los rituales practicados por distintas religiones.

3.1.4 LA SEÑAL DE LA CRUZ

La cruz es la señal, el signo o el símbolo más significativo del cristianismo. Estos términos hacen referencia a su uso. Umberto Eco en *Semiótica General* dice: «lo más preciso es decir que la cruz, entendida como señal, signo o símbolo, es una [...] función semiótica, el encuentro de un significante (fonema, gesto hecho con la mano, objeto de piedra, madera, metal, etc...) que asociamos con un significado (religioso, mágico, estético, etc...)» (Eco, 2000:129). Por esto, cada vez que uno de nosotros dice, oye, ve o toca la señal, el signo, el símbolo de la cruz realizamos una determinada *función semiótica* según la entendamos, pero siempre dentro del contexto de su generación, su grupo de referencia, su cultura aprendida.

Rodríguez Pascual, Francisco en su obra *La Santa cruz en la religiosidad popular* afirma que:

[...] la cruz en el ámbito religioso popular, tiende a perder importancia lo teológico y racional frente a lo sentimental e irracional, aunque desde el punto de vista formal, el significante, manifiesta la presencia de los dos extremos, el canónico, oficial y eclesiástico, y el popular y espontáneo (Rodríguez, 2007: 17).

Así por ejemplo:

¹² Charles Morris en su libro *Signos, lenguaje y conducta* menciona: « la semiosis es el proceso de signo, (...), proceso en que algo se torna signo para un organismo», es decir, sucede semiosis en opinión de Morris cuando un determinado objeto o cosa adopta un significado en torno al sistema social y se convierte en signo. 1962:336



Las manifestaciones grupales presididas por la cruz o realizadas en honor a ella por ejemplo: las fiestas de la *Cruz del Vado* – 3 de mayo– y la *Exaltación de la Santa Cruz* –14 de septiembre–. La primera va unida a la celebración de la vida que renace en primavera, a través de las cruces de flores, las enramadas y las bendiciones de campos. Es la cruz que se presenta como árbol de vida.

La segunda va unida a la crucifixión de Cristo. Es la fiesta del Cristo de la Salud, el Cristo de la Misericordia. La Iglesia Católica sitúa las fiestas en el año litúrgico, pero el pueblo sobrepasa la celebración y crea manifestaciones que van más allá de la *licencia eclesiástica*, como el hecho de llevar danzantes, realizar carreras o bailar a la cruz y al Cristo en la procesión. Sin embargo, la cruz aún tiene una función doctrinal y teológica, esto lo podemos apreciar en el uso gestual de la señal de la cruz al salir de casa, al pasar frente a la iglesia, al iniciar un viaje, al acostarse, llevar un dije en forma de cruz, como signo de identidad católica, colocar cruces en distintos lugares de la casa para alejar a la maldad. Es decir, la cruz como protección frente a cualquier mal y contratiempo que nos pase a nosotros, a nuestras cosas y a nuestras acciones.¹³

Durante el rito de «la cura del mal de ojo» también se menciona a la cruz con frases como: *Quisha, quisha, huye de casa sin luz, como el diablo de la cruz, Al falso amigo hazle la cruz como al enemigo*. Las frases referidas a la cruz son sinónimos de bondad que están representadas tanto en la señal de la cruz como en la cruz misma. En este rito la cruz es considerada como un elemento sanador y protector. Es decir, la cruz es una gran fuerza frente a los

¹³ Día de la cruz. <http://grupjuvegonzaga.blogspot.com/> 2014



males que nos acechan. Por todo lo expuesto, concluimos que la cruz es un símbolo tan rico y diverso; esto porque tiene la capacidad de condensar un micro-universo de valores semióticos que se actualiza según el contexto ritual.

3.1.5 HUEVO

En algunas culturas el huevo es emblema de inmortalidad, en otras es símbolo de lo potencial, el germen de la generación, el misterio de la vida, se trata del continente de la materia y del pensamiento. El huevo es un símbolo cósmico que se encuentra en la mayoría de las tradiciones pero, es en Egipto donde este símbolo aparece con mayor frecuencia. El naturalismo egipcio y el interés hacia los fenómenos de la vida habían de ser estimuladas por el secreto crecimiento del animal en el interior de la cerrada cáscara, de lo que por analogía, deriva la idea de que lo escondido, lo oculto, que parece inexistente, puede existir y en actividad (Cirlot, 2012:298).

A esto obedece su utilización en las ceremonias de curación de varias enfermedades principalmente en la del «mal de ojo», se usa preferiblemente el huevo runa y si es del día mucho mejor. Así nos comparte Emma Gómez:

El curandero toma siempre el huevo con la mano derecha para no absorber el mal y siempre por el lado positivo del huevo, es decir por el lado puntiagudo [...] para poder descubrir y sanar el malestar de la persona. Al huevo se lo pasa por todo el cuerpo haciendo la limpia y al momento de abrir y vaciar en un recipiente la apariencia del huevo confirmara el grado de ojeado. Curandera del sector de Baños (2015).

Lo dicho por Emma Gómez se comprueba en *la limpia del mal de ojo* que realiza. Al momento de romper el huevo en un vaso de cristal, si se ve una



especie de ojo dentro del huevo, significa que ha sido ojeado. Existen diferentes interpretaciones de la limpia con huevo, trataremos de explicar las más comunes y según las distintas versiones de los agentes curativos.

a) *Figuras geométricas*: indican muchos malestares físicos provocados por algo que se ha realizado, cuando presentan formas de triángulos significan mentiras que se han dicho, si son cuadrados significan avanzar y dejar atrás las cosas malas.

b) *Hilos blancos alrededor de la yema*: representan decisiones tomadas de manera precipitada.

c) *Remolinos o figuras de nubes*: significa problemas a nivel emocional que dificulta las relaciones con los demás.

d) *Muchos hilos que suben*: significa que se es víctima de envidia.

e) *Si el huevo se revienta cuando se lo está pasando por el cuerpo*: significa que hace mucho tiempo las energías negativas rondan a la persona y la afectan tanto física como espiritualmente. El huevo actúa como un imán que atrae y absorbe la mala energía, es decir, la enfermedad.

3.1.6 VELA BLANCA

La vela blanca es utilizada en los rituales de consagración, meditación y curación, implica la verdad, la paz, la fuerza espiritual y la energía lunar. La vela representa al ser humano: la cera al cuerpo físico, la mecha a la mente y la llama



al espíritu; por eso cuando se pasa la vela por el cuerpo, esta queda impregnada de todas las malas energías y al quemarla, se queman también todo lo malo.

La vela blanca simboliza la luz individualizada, por lo tanto, es símbolo de una vida particular en contraposición a la vida cósmica y universal (Cirlot, 2012:479).

3.1.7 ALCOHOL

En la entrada léxica **Alcohol** del *DRAE*, señala:

(Del ár. hisp. *kuḥúl*, y este del ár. clás. *kuḥl*). Es un líquido incoloro, de sabor urente y olor fuerte, que arde fácilmente dando llama azulada y poco luminosa. Se obtiene por destilación de productos de fermentación de sustancias azucaradas o feculentas, como uva, melaza, remolacha, patata. Forma parte de muchas bebidas, como vino, aguardiente, cerveza, etc. (2014)

El uso del alcohol es común en las ceremonias ya sea de agradecimiento, petición y de los ciclos de vida, así como en las ceremonias de protección, curación y tratamiento medicinal, desde los antiguos mayas peninsulares hasta nuestros días. También es conocido en algunos lugares como *agua santa*. En la ciudad de Cuenca es muy común.

3.1.8 CARBÓN

En la entrada léxica **Carbón** del *DRAE14*, señala:

(Del lat. *carbo*, *-ōnis*). 1. m. Materia sólida, ligera, negra y muy combustible, que resulta de la destilación o de la combustión incompleta de la leña o de otros cuerpos orgánico.



El carbón vegetal es un remedio que se remonta a muchos miles de años atrás. Tradicionalmente, ha sido utilizado para absorber toxinas y otras sustancias nocivas ingeridas con los alimentos o contenidas en ellos, que no son saludables para el organismo.¹⁴ El carbón vegetal se obtiene mediante la carbonización de cualquier clase de madera como eucalipto, sauce, pino y roble. En la medicina tradicional era usado para curar las infecciones en los ojos, en los oídos y en las encías: se usaban cataplasmas de carbón sobre el ojo, el oído o la encía infectada y dejándola reposar toda la noche, para curar las infecciones. Seguramente, es por todo esto que el uso del carbón se ha generalizado entre los curanderos, por la propiedad de limpiar el organismo que tiene este elemento y que se ha transmitido de generación en generación en la medicina tradicional.

Kajal es la denominación hindú de carbón, que se lo usaba como maquillaje para los ojos por su color oscuro y porque tenía la propiedad de cuidarlos y protegerlos. Con este mismo objetivo, el carbón era usado en Egipto para mejorar su apariencia, que junto con aceites vegetales, refrescaba y los dejaba radiantes, gracias a su poder absorbente.

Como la madera quemada, su simbolismo deriva íntimamente del significado del fuego. Tiene cierta ambivalencia, apareciendo en ocasiones como un poder ígneo concentrado, o como el aspecto negativo (negro, reprimido, oculto) de la energía.

¹⁴ (Tomado de la revista lineaysalud.com/salud/medicinas-alternativas/carbón-vegetal.)



3.1.9 TABACO O CIGARRILLO

En la entrada léxica del *DRAE14*, señala: « **Tabaco**: Nombre masculino. Planta de tallo grueso y veloso, muy ramoso, hojas perennes, grandes, con nervios muy marcados y flores de color rojizo, agrupadas en racimo; puede alcanzar hasta tres metros de altura (Ticotiana Tabacum) Fam. Solanaceas».

Antiguamente, el tabaco tenía principalmente un uso ritual, ya que se consideraba que tenía poderes mágicos. Actualmente, el uso del tabaco en los rituales de purificación tiene la propiedad de un antídoto con facultades extirpadoras (elimina las malas energías). El cigarrillo debe ser fumado durante las ceremonias para que el humo cubra el cuerpo de la persona otorgándole así protección contra los malos vientos (mal aire) que pueden afectarla. Por su parte, soplar el humo del cigarrillo o alcohol representa el paso de la energía positiva y de la fortaleza al paciente en tratamiento. Esto según Modesto Minda. (2015).

Como hemos advertido, hemos realizado una lectura de lo que ocurre en el rito de «la cura del mal de ojo», es decir, una interpretación de los significados. Hemos tratado de rescatar lo dicho por los informantes (actores) respecto a las causas, consecuencias, prevención y los objetos utilizados en dicho rito, completando así el proceso de comprensión de la curación. De igual forma, hemos documentado todo lo que los informantes han mencionado con respecto al ritual de limpieza, para que pueda ser consultado en lo posterior. La presente investigación se la hizo sobre un hecho común como es *la cura del mal de ojo*, con un pequeño corpus formado por cinco informantes que practican la medicina tradicional en la ciudad de Cuenca, cumpliendo así con todas las



características de la *descripción densa*, que pertenece al método de la interpretación semiótica-antropológica. Según este método, los individuos, la acción social –según su sentido de significación– otorga un significado particular a cada cosa, texto, discurso o relación, lo cual depende del contexto cultural en el que se manifieste; en esa circunstancia adquiere validez. Este contexto cultural, estructurado con mitos, símbolos, creencias y ritos, aspectos que configuran la cosmovisión e identificación, facilita la interpretación, la cual es obtenida a través de *descripción densa*.

3.1.10 ORACIONES O INVOCACIONES

3.1.10.1 Oración a San Bartolomé

En el rito de «la cura del ojo», también se observó que se pronuncian algunas oraciones utilizadas por los curanderos, estas eran combinadas entre español y quichua, por ejemplo: *El Ave María* o *el Padre Nuestro* se rezan en español pero, a la vez, se pronuncian algunos términos en quichua y se hacen de una forma rápida que casi no se entiende: «Esas oraciones sólo las hacemos para nosotros » dice Don Modesto Minda¹⁵. A estas, le suma la oración a San Bartolomé:

*San Bartolomé, pues se levantó
pies y manos se lavó,
Y dijo el Señor:
-¿Bartolo a dónde vas?
A la casa donde me enviases, Señor.
dónde no morirá mujer de parto*

¹⁵ Don Modesto Minda, Oriundo de la provincia de Esmeraldas, vive en la ciudad de Cuenca. De 65 años de edad. Practica la cura de las enfermedades con la medicina alternativa desde hace 45 años.



ni niño de espanto.

Cabe recalcar que esta plegaria es empleada tanto para la cura del espanto como para del mal ojo. En esta oración se hace referencia al Santo Bartolomé, quien fue uno de los apóstoles de Jesús y a quien se le atribuye el milagro de haber liberado del demonio a la hija del rey Polymio de Siria. Después de esto el rey se convirtió, al igual que doce de ciudades del reino.¹⁶ Seguramente, la analogía que existe entre liberar del demonio (mal) el cuerpo de la hija del rey, se aplica en la cura o limpiezas con la liberación del cuerpo de las malas energías: mal aire, mal ojo, etc.

3.1.10.2 El Ave María

En esta oración se le pide directamente a la Virgen María, que ella como la madre de Dios interceda por todas las personas, es una muestra de humildad ya que estamos reconociendo que somos pecadores y que como tales necesitamos ser perdonados, es decir, limpiados del mal. Por todo esto, es que esta oración es pronunciada durante los ritos de curación porque ayuda a purificar tanto el cuerpo como el espíritu.

*Dios te salve, María
Llena de gracia, el Señor es contigo
Bendita entre todas las mujeres
Y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.
Santa María madre de Dios,
ruega por nosotros los pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén*

¹⁶ *Bartolome-apostol-biografia*. <http://religioncatolicaromana.blogspot.com/san-brtolome-apostol-biografia-corta.html> 27 mayo. 2015.



A continuación, el Ave María y su decodificación:

«**Dios te salve, María**»: El saludo del Ángel Gabriel abre la oración del Ave María. Es Dios mismo quien por mediación de su ángel, saluda a María.

«**Llena de gracia, el Señor es contigo**»: María es la llena de gracia porque Dios está con ella, y él mismo es la fuente de toda gracia.

«**Bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús**». María es *bendita* entre todas las mujeres porque ha creído en el cumplimiento de la palabra del Señor. Por su fe, María se convirtió en la madre de Jesús, el fruto bendito de su vientre.

«**Santa María, Madre de Dios**» María es madre de Dios y, por lo tanto, madre nuestra, por lo que podemos confiarle todos nuestros anhelos.

«**Ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte**». Pedimos a la Virgen María que ruegue por nosotros. Nos reconocemos pecadores y nos encomendamos en sus manos 'ahora', es el hoy de nuestras vidas. Y nuestra fe es tan grande hasta entregarle desde ahora, *la hora de nuestra muerte*.¹⁷

3.1.10.3 El padre nuestro

*Padre nuestro,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;*

¹⁷ Catecismo de la Iglesia Católica. http://www.devocionario.com/textos/avemaria_1.html. N° 2676-267710. www.nccam.nih.gov. 28 mayo. 20015



*venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.*

*Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal. Amén*

(Lucas 11:2-4)

Según el evangelio, es Jesús quien enseña esta oración a sus discípulos para enseñarles el modo correcto de orar. Jesús recomienda orar en secreto y en forma sencilla, y les ofrece el padrenuestro como ejemplo de sencillez para dirigirse al Padre. Para los católicos, la muerte es la consecuencia del pecado, pero la Iglesia no será vencida por la maldad o la muerte debido a dicha oración.

El Padre nuestro está estructurada en tres partes:

a- Invocación:

Para alabar a Dios. Ejemplo: Padre nuestro, que estás en los Cielos, santificado sea tu nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo.

b- Necesidades corporales: Ejemplo:

Danos hoy nuestro pan de cada día.

c-Pecados personales: Ejemplo:



[...] y perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en la tentación, más líbranos de todo mal.

Es precisamente el literal *c*, el que nos permite relacionar dicha oración con su uso y aplicación en la medicina tradicional, específicamente en la cura del mal del ojo, susto y mal aire. La oración dice: «no nos dejes caer en la tentación, más líbranos del mal» y dado que las limpias lo que pretenden es sacar todo lo malo que hay en el cuerpo del afectado, la pronunciación del Padrenuestro es muy apropiada en dichos ritos. Ya que la oración complementa la curación: los montes limpian el cuerpo y la oración el espíritu.

3.2 ANÁLISIS LINGÜÍSTICO

Para estudiar los rasgos y las variaciones existentes en el habla de los curanderos del *mal de ojo* en la ciudad de Cuenca, tomaremos en cuenta los siguientes niveles lingüísticos

3.2.1 NIVEL LÉXICO - SEMÁNTICO

El nivel léxico de una lengua está formado por los monemas lexicales que surgen de la combinación de los fonemas. En el léxico podemos encontrar arcaísmos (términos en desuso), neologismos (términos nuevos), préstamos lingüísticos, bilingüismo, diglosia, el léxico vulgar, culto, técnico, poético. El nivel léxico estudia la formación de palabras a través de afijos (derivaciones), formación de palabras mediante la composición (fusión de dos o más palabras), entre otras. Además hace referencia a las categorías gramaticales: artículo,



sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, preposición, pronombre. Es decir, que se ocupa de las palabras y de otras unidades que participan en los procesos de formación de palabras. Mientras que la semántica estudia el significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones. Por lo que en el nivel léxico-semántico se tendrá en cuenta las etimologías, los neologismos, el cambio semántico, el lenguaje especializado, los coloquialismos, las jergas, los registros del lenguaje, los extranjerismos, la toponimia, la antroponimia, los estereotipos, la frase hecha, los refranes, los proverbios, las alusiones lingüísticas, la conmutación del léxico y las figuras retóricas, entre otras.

3.2.2 ETIMOLOGÍAS

Informante 1

«Los síntomas del mal ojo es que le duele el pupo, el ombligo y le sale lagañas a la vista.»

Síntoma

En la entrada léxica **síntoma** del *DRAE14* dice:

(Del lat. *symptōma*, y este del gr. σύμπτωμα) formada del prefijo (sym = con, juntamente, a la vez) y del verbo (piptein= caer) y el sufijo (ma = que indica resultado, acumulo. Significa "coincidencia" hecho fortuito que cae o acaece conjuntamente con otro. Los antiguos médicos griegos usaban esta palabra para referirse a los fenómenos que acompañan a una enfermedad.

Síntoma: sustantivo-masculino.



- 1 Medicina alteración del organismo que evidencia o anuncia una enfermedad. Ejemplo: La fiebre es síntoma de una infección.
- 2 Fenómeno revelador de una enfermedad.
- 3 Señal o signo de que una cosa está ocurriendo o va a ocurrir.
- 4 fig. Indicio de una cosa que está sucediendo o va a suceder.

Sinónimos de síntoma

Señal, indicio, signo, representación, huella.

Mal

La palabra mal. Adj. viene el latín malus= malo; malevo, malicia, maligno.

Ojo: En el *DRAE14*

La palabra ojo viene del latín *oculus*.

1. m. Órgano de la vista en el hombre y en los animales.
2. m. Parte visible de este órgano en la cara.
3. m. Agujero que tiene la aguja para que entre el hilo.
4. m. Abertura o agujero que atraviesa de parte a parte alguna cosa.
5. m. Anillo que tienen las herramientas para que entren por él los dedos, el astil o mango
con que se manejan para trabajar.
6. m. Cada uno de los anillos de la tijera en los que entran los dedos.
7. m. Anillo, generalmente elíptico, por donde se agarra y hace fuerza en la llave para
mover el pestillo de la cerradura.



8. m. Agujero por donde se mete la llave en la cerradura.
9. m. Abertura que tienen algunas letras cuando en todo o en parte llevan una curva cerrada.
10. m. Manantial que surge en un llano.
11. m. Cada una de las gotas de aceite o grasa que nadan en otro líquido.

Dolor

DRAE14. V. la palabra dolor viene del latín *dolus*, *doloris* y es un nombre de efecto o resultado, (*or* = sufijo de resultado de la acción de un verbo). A partir del verbo latino *doleré* -sufrir, y en origen ser golpeado.

1. m. Sensación molesta y aflictiva de una parte del cuerpo por causa interior o exterior.
2. m. Sentimiento de pena y congoja.

Pupo = del quechua *pupu* que significa ombligo.

Ombligo

En la *DRAE* / 2014.

La palabra ombligo viene del latín *umbilicus* que viene de *umbo* (todo elemento saliente en una superficie y redondo, también cónico). *Umbo* también era parte justo al medio del escudo romano, que sobresalía y servía como arma contra el contrincante.

1. m. Cicatriz redonda que queda en medio del vientre, después de romperse y secarse el cordón umbilical.
2. m. cordón umbilical.



3. m. Medio o centro de cualquier cosa.

Salir

El verbo salir viene del latín salire (brincar, saltar), con la idea de saltar hacia afuera. De ahí también las palabras, salida, saliente, sobresalir, etc.

1. intr. Pasar de dentro a fuera.
2. intr. Partir de un lugar a otro.
3. intr. Desembarazarse, librarse de algún lugar estrecho, peligroso o molesto.
4. intr. Aparecer, manifestarse, descubrirse.
5. intr. Nacer, brotar.

Lagaña o legaña

Del latín lacrima (lágrima)/ del latín gramia (musgo), por parecerse a un musgo que tapa la vista. 1. f. Humor procedente de la mucosa y glándulas de los párpados, cuajado en el borde de estos o en los ángulos de la abertura ocular.¹⁸

Vista (lo que perciben los ojos). *DRAE 14*.

Viene del Latín visus = visto. Ver viene de videre y esta de la raíz indoeuropea (weid = eidos= apariencia, imagen).

1. f. Sentido corporal con que se perciben los objetos mediante la acción de la luz.
2. f. visión (acción y efecto de ver).

¹⁸ <https://sites.google.com/site/pyrrus7/diccionario-etimologico>



3. f. Apariencia o disposición de las cosas en orden al sentido del ver.
4. f. Campo de considerable extensión que se descubre desde un punto, y en especial cuando presenta variedad y agrado.
5. f. Ojo humano y de los animales.

3.2.3 CAMBIO SEMÁNTICO

Informante 2

«Son montes naturales. Es mejor que las drogas, no ve que hasta las pastillas tienen drogas. Pero estas enfermedades no obedecen a las pastillas, los montes son los que curan». (Rosa María Tenecela curandera del mercado: 9 de octubre: 2015)

En el caso de algunos términos utilizados en el rito de la cura del mal de ojo, puede haber un cambio semántico. Así vemos el término 'obedece' puede entenderse como: tener origen una cosa = se *debe a*, por ejemplo: «Eso se debe a la mala alimentación».

Sin embargo, en el contexto del rito tenemos: «Pero estas estas enfermedades *no obedecen* a las pastillas, los montes son los que curan ». Entendemos que *obedecen* quiere decir que las pastillas, la medicina formal no hacen efecto en la enfermedad. Que necesariamente estas afecciones solo se curan con las plantas medicinales.

Informante 3

Le *afecta* a que se cure el guagua.



El término *afecta* significa: producir efectos negativos o daño. Sin embargo, en el contexto de la ceremonia de la cura del mal de ojo, quiere decir que tiene un efecto curativo en el niño.

3.2.4 EUFEMISMOS

El término eufemismo hace referencia a una manifestación decorosa, cuya expresión más directa y franca sería muy dura o sonaría mal. Se refiere a un concepto que sirve para reemplazar a otro más ofensivo, vulgar o hasta tabú; se considera que el utilizado es el adecuado por ser políticamente correcto. Esto significa que la utilización de un eufemismo impide chocar con el interlocutor al decirle algo que, de otra forma, podría ser molesto para él.

Informante 1

Aprendí esto porque mi marido *no llevaba nada* a la casa entonces, Diosito me dio la habilidad de recoger toda clase de montecitos, haciendo ataditos, poniendo ruda, Santa maría, huando para poder mantenerme. (María Domitila Tacuri, curandera de la Plaza Rotary, 2015).

La expresión: mi marido *no llevaba nada* por mí marido *era un ocioso, no trabajaba*.

Informante 5

« Hacer cosas sucias o del diablo a las personas » (M. Minda, 2015)

Esta expresión: Hacer *cosas sucias o del diablo* a las personas por Hacer *hechizos*.



3.2.5 COLOQUIALISMOS

Los coloquialismos son palabras o expresiones que se caracterizan por su cotidianidad, inmediatez y espontaneidad, predominan en el lenguaje oral, también pueden darse en el lenguaje escrito.

«Es que *yo mismo me di a limpiar*, yo mismo curaba a mis hijos».

(Aprendió por sí misma, sin ayuda)

«No, solo *me digo para mi pensamiento* no más».

(No habla, solo piensa)

«Mi mami también trabaja con los montecitos, de ahí yo he heredado poco, poco».

(Aprendí el oficio de mi madre)

«Estamos así medio caiditos»

(Estamos enfermos, decaídos)

«Personas viejas».

(Personas mayores, adultas)

«Hacer cosas sucias».

(Hacer cosas malas o dañinas)

3.2.6 VULGARISMOS

Vulgarismo es una expresión morfológica, fonética o sintáctica empleada en lugar de la palabra correcta y que no se considera parte de la llamada lengua culta.

Bendizca por bendiga.



Espelma por vela

Mama por mamá

Es más mejor por es mejor

Gale por hale

Limpiando hay las guaguas se curan. = Los niños se curan con las limpias.

A las personas viejas es que en veces duele la cabeza. = A los adultos a veces les duele la cabeza.

3.3 FIGURAS RETÓRICAS

Las figuras retóricas se dividen en dos grupos: figuras retóricas del nivel morfosintáctico (el epíteto, la elipsis y la dilogía) y las figuras retóricas del nivel léxico-semántico (metáfora, metonimia, hipérbole, el símil y la antítesis) entre otras.

3.3.1 Símil o comparación

– En *el mal ojo* igual se alza (la clara) como unas perlititas o unas bolitas encima, es el

mal ojo.

– En el mal aire, en cambio, se hace como unas nubes todo el huevo.



–Limpiando, limpiando hay las guaguas se curan. Pero si no se limpian pasa un tiempo y se mueren comienzan a hacer popo así verde como esas hojas verdes y se mueren.

–Porque el ojo es un ojo fuerte y se van consumiendo

3.3.2 Elipsis

–Los montes y el trago sirven para el aire, el agua bendita también, para todo mismo.

–La señal de la cruz, para que vaya saliendo el mal, los males espíritus.

–La limpia es para el mal ojo, el espanto, el mal aire, incluido las malas energías

–Las colonias sirven para fortalecer el cuerpo y salga todo esas malas energías.

Se pone en las manos y en el cuerpo para que aperciba y quede todo el cuerpo limpio de todo. El trago, igualmente el agua bendita, para que salga lo malo y quede todo nuevo

3.4 NIVEL MORFOSINTÁCTICO

3.4.1 Morfología

Estudia la estructura interna de las palabras para delimitar, definir y clasificar sus unidades, las clases de palabras a las que da lugar (morfología flexiva) y la formación de nuevas palabras (morfología léxica).

3.4.2 Morfología Flexiva



Estudia la variación de las formas de las palabras al combinarse un lexema con diferentes morfemas flexivos, tales como: el número, el tiempo, la persona, entre otras, también conocidas como marcas. Las formas distintas de una forma canónica constituyen su paradigma. La morfología flexiva estudia las variaciones de las palabras que tienen consecuencias en la concordancia y en otros aspectos de las construcciones sintácticas.

3.4.3 La Morfología Léxica

Se ocupa de los recursos que poseen las lenguas para formar nuevas palabras a partir de las formas ya existentes. Habitualmente, los procesos de formación de palabras se dividen en derivación y composición. En general, las palabras pueden descomponerse en unidades significativas mínimas llamadas monemas. Los monemas, a su vez, pueden ser Lexema o Morfema.

Monema: signo lingüístico mínimo, dotado de significante y significado.

Lexema: Es una unidad con significación plena, es decir, designa conceptos (nombres, verbos, adverbios, adjetivos). Tradicionalmente, se le llama raíz. Es la forma significativa mínima, es el que le da el significado a la palabra.

Morfema: es una unidad de significación gramatical que modifica el significado de los lexemas o los relaciona entre sí (desinencias, prefijos, sufijos, determinantes, preposiciones y conjunciones).

3.4.4 La sintaxis

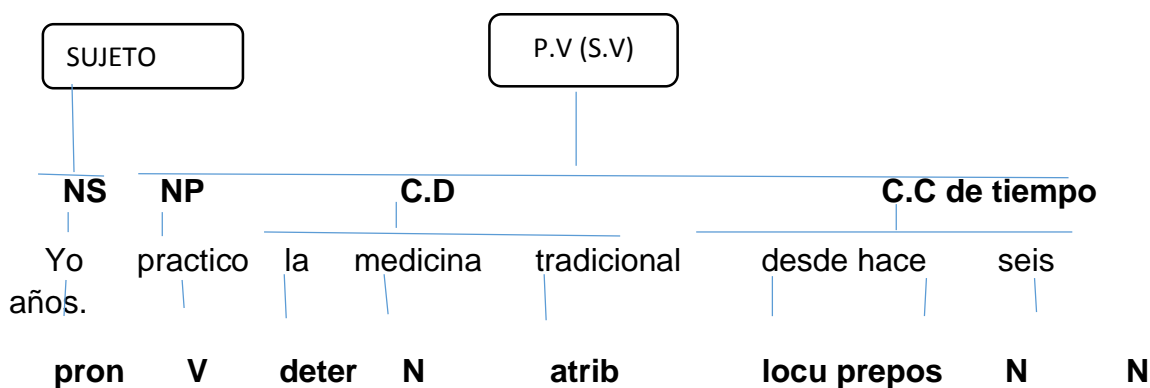


Es una subdisciplina de la lingüística y parte importante del análisis gramatical que se encarga del estudio de las reglas que gobiernan la combinación de constituyentes y la formación de unidades superiores a estos, como los sintagmas y oraciones. La sintaxis, por tanto, estudia las formas en que se combinan las palabras, así como las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas existentes entre ellas.

Es decir, el estudio de las palabras desde el punto de vista formal es lo que constituye la morfología. El estudio de las palabras desde una perspectiva funcional es lo que se llama sintaxis. Ambas disciplinas están íntimamente relacionadas por lo que recibe la denominación de morfosintaxis.

Ejemplo de análisis morfosintáctico:

ORACIÓN SIMPLE





CAPÍTULO IV

PLANO ENUNCIATIVO

4.1 Dimensión enunciativa

Panier sostiene que todos los textos cuentan algo, pero por medio de la puesta en discurso, ellos *enuncian*. Es así que se presenta la dimensión enunciativa. Los discursos producidos son enunciados que presuponen las condiciones de producción o de comunicación, cuyo análisis depende de las disciplinas de la información y de la comunicación (Panier, 2013:58). Estos mensajes que son receptados por alguien tienen efectos sobre sus lectores o auditores. El análisis de éstos depende de disciplinas como la pragmática y la retórica. La semiótica de los discursos aborda estos problemas de manera particular: tratando la dimensión enunciativa de los textos.

En esta dimensión se distinguirá la enunciación principal (o enunciación enunciante) y enunciación enunciada. En tanto que producto (enunciado), el texto presupone (lógicamente) una instancia y un acto de enunciación o enunciación enunciante. En los textos, se observará dispositivos enunciativos (tomas de palabra, intercambios, discursos indirectos, etc.) que pueden ser analizados.

Como consecuencia, de haber recorrido estos tres niveles se podrá describir la coherencia de sentido, el contenido del texto como un todo de significación, a un universo semántico articulado (isotopías, categorías



temáticas) como un dinamismo de transformación de la significación entre su estado inicial y el punto en el que la discursivización¹⁹ conduce al lector.

En el plano enunciativo veremos *al mal de ojo* desde el punto de vista de la medicina tradicional, pero al mismo tiempo de la medicina formal o científica y así conoceremos los fundamentos, la praxis, los métodos, los elementos y los recursos utilizados en cada una de ellas y cómo se produce un sincretismo cultural,-proceso de transculturación y mestizaje entre distintas culturas- Al mismo tiempo, como estas prácticas ancestrales han sobrevivido a la globalización y la posmodernidad.

La medicina ancestral define la salud en términos de bienestar integral que abarca, el bienestar biológico, el psicológico, el social y el espiritual del individuo y de su comunidad en condiciones de equidad y armonía. Es el conjunto de todos los conocimientos teóricos y prácticos, explicables o no, utilizados para diagnóstico, prevención y supresión de trastornos físicos o mentales, apoyados únicamente en la experiencia, la observación y que son transmitidos oralmente o por escrito de generación en generación. Se puede considerar un sistema, puesto que tiene un complejo de conocimientos, tradiciones, prácticas y creencias; estos componentes se estructuran organizadamente a través de sus propios agentes, los cuales son los *yachags*, *brujos*, *curanderos*, *parteras*, *sobadores*, etc; que poseen cada uno sus propios

¹⁹ Discursividad se da cuando los enunciadores pueden asumir distintas posiciones discursivas como: expositor, narrador; argumentador, contradictor, entre otros, que implican usos particulares de la lengua, en tanto el discurso habrá de dar cuenta de las relaciones de fuerza que se establecen y de las relaciones que se desarrollan. En esta perspectiva, y dado que nos expresamos mediante "géneros discursivos" y que ellos organizan nuestro discurso, el género se ve matizado por los estilos discursivos que dan razón de las intenciones y valoraciones de la réplica o del enunciado, en relación con el otro y con lo otro.



métodos de diagnóstico y tratamiento, además de sus propios recursos terapéuticos como lo son las plantas medicinales, animales, objetos y porque existe una población que confía en ella, lo solicita y los practica (Vega,1999:78).

4.2. «El mal del ojo» en la medicina tradicional

Hay gente que ojea sin darse cuenta: bien porque tiene la mirada muy fuerte, porque se extraña mucho a alguien, o porque le gusta demasiado a alguien, esto se nota mucho con los niños pequeños. Pero hay otros que tienen la intención de ojearte, porque envidian mucho y quieren hacer daño a alguna persona. La medicina tradicional sostiene que todas las personas poseen una energía buena y una energía mala, que a veces aflora en mayor grado y esta es la razón causal de la ojeadura. Este mal se manifiesta con síntomas como la pérdida de apetito, lagañas en los ojos, malestar del cuerpo, dolor del ombligo, llanto constante, incluso algunas veces el niño puede presentar diarrea, lo que le provoca deshidratación, consecuentemente parecería que la persona fuera secándose. Todo esto debido a una mirada fuerte, a decir de la medicina tradicional.

Mientras tanto, en la medicina científica cuyo paradigma básico está en las relaciones causa-efecto lineal entre las carencias, los microorganismos, los procesos orgánicos, los factores relacionados con el ambiente y el desarrollo de la enfermedad. La medicina formal o científica se apoya en la farmacopea química para sus tratamientos, en los recursos de la cirugía, el uso de los hospitales y los equipos y los instrumentos específicos. La medicina formal ve al



paciente fragmentado, por especialidades, de manera no integral, incluso en ocasiones pareciera que no consideraran a los pacientes como personas.

4.3. «El mal de ojo» para la medicina formal o científica.

Según la medicina formal, la creencia del mal de ojo predispone a las personas a sufrir sus efectos, ya que pueden sentirse vulnerables y débiles, producto de la sugestión: a mayor creencia, la sugestión provoca efectos más graves. *El mal de ojo* es de origen psicológico existe en la mente. Científicamente, los ojos son capaces de emitir una pequeña señal energética muy débil, pero que no produce efectos nocivos.

Es decir, los síntomas del mal de ojo, mencionados anteriormente, no son más que producto de la sugestión y superstición de las personas. Por ejemplo, la aparición de las lagañas, sería un claro síntoma de una infección ocular. Del mismo modo la falta de apetito y el dolor del ombligo podría deberse a una infección intestinal, muy común en los niños. Y, por supuesto, el llanto constante sería producto de los trastornos físicos que está padeciendo el paciente.

4.4 Sincretismo cultural

Al hablar de sincretismo cultural, nos referimos al proceso de transculturación y mestizaje entre las distintas culturas, esto se evidencia claramente en los procedimientos de curación del mal de ojo que está estrechamente ligado al mundo religioso andino que se fusiona con el cristianismo, que vino a nutrir de sentido religioso a un sistema de creencias ya



existentes. Es así que en la medicina tradicional, el aporte de ambas cosmovisiones religiosas, diferentes y contrapuestas se vuelven complementarias en los rituales de curación y limpieza. Encontramos así una mezcla de elementos –dioses, ritos y doctrinas– de distintas procedencias. La cristiana conquistadora –rezos, señal de la cruz, etc. – y la andina autóctona –cosmovisión, montes, huevos, vela, entre otros–. Esto lo hemos podido observar en los diferentes procesos de limpiezas y curaciones a las que hemos asistido. La informante señora Domitila Tacuri nos dice:

Los males como el susto, mal aire y el mal ojo son tratados a través de limpiezas hechas con montes, huevo, trago, agua bendita, poniendo chuca; esto es hacer una cruz con carbón molido, ajo, romero bendito y ruda en la frente y en el ombligo de las personas especialmente de los niños. Todo esto acompañado de plegarias a Dios y a la Virgen se reza un padrenuestro o una Ave María, para así obtener la salud de las personas (2015).

En tanto, la señora Rosa Tenecela nos comenta que las enfermedades que cura con las limpiezas son el espanto, el mal aire o mal viento y el mal de ojo. «El mal de ojo consiste en que el ombligo crece hacia afuera y duele [...] Además, el niño pasa sólo pujando y llorando debido al dolor del ombligo». Para curar estos males, los elementos que utiliza son los atados de hierbas como: ruda, Santa María, poleo, entre otras; carbón molido, para hacer la señal de la cruz para que salga el mal, las enfermedades; el agua bendita, para que se vayan los malos espíritus; agua de rosas y finalmente el trago que se esparce en el ombligo para quitar el mal de ojo. Además de pronunciar el *quisha-quisha* cuando es el espanto o el mal aire y *chuca-chuca* cuando se trata del mal de ojo. Estas palabras se pronuncian para que vaya saliendo el mal, es decir, las enfermedades y las malas energías.



De igual manera, la señora Evangelina Sisalima se vale de la medicina ancestral para curar algunas enfermedades como: el mal de ojo, el espanto, el mal aire. Con respecto a la pregunta *qué es el ojeado*, ella nos comenta:

[...] son las malas energías que pasan de una persona a otra. Los síntomas son decaimiento total del cuerpo, no existe ánimo ni para trabajar [...]. Esto en lo que respecta a las personas adultas. Los niños por su parte pasan todo el tiempo llorando a causa del fuerte dolor del ombligo que sienten y más todavía si es el ojo airado no paran de llorar en toda la noche». Comenta que el mal de ojo se puede prevenir, haciendo una bolsita de tela roja y colocando en ella, tanto el ajo macho como el ajo hembra, junto con la ruda y andar llevando, o también usar las cabalongas, también se puede hacer la señal de la cruz en la frente. Los elementos usados para la limpia del ojo son la ruda, la santa maría, laurel, eucalipto, el ají, el huevo del día las colonias, el trago, el agua bendita todo esto absorbe las malas energías. Sin embargo las curas se deben hacer con fe y pidiendo la bendición de Dios, de esta forma el cuerpo queda limpio de las enfermedades y malas energías (2015).

Por su parte, Rosa María Jiménez nos comenta que ella con las limpias cura del mal viento, el susto y el mal del ojo que puede darse por envidia de la gente. Los síntomas que presentan los niños afectados por el mal de ojo son un dolor fuerte del ombligo, por lo que pasan llorando y pujando todo el tiempo. Y si la enfermedad está avanzada viene a negrear los ojos. Nos dice también que pueden ser ojeados cualquier persona de cualquier edad, no solamente los niños. Sin embargo, esto se puede prevenir utilizando, la ruda, la santa maría, el trago, eucalipto, poleo, todos montes de olores fuertes para contrarrestar las malas energías de las personas. Pero uno de los elementos más efectivos es el agua bendita que sirve para curar el susto, el aire y el ojo, es decir limpia de todo porque es bendita. «Si esta no se usa, no se curan las personas, mucho mejor si el agua bendita es recogida de las 7 iglesias, incluso si un niño no habla pronto o se atranca en las palabras es de puro susto, por lo que se le debe dar a tomar unos bocados de agua bendita y en dos días ya está bien». Nos dice además



que cuando realiza las curaciones su pensamiento está en Dios, y solo pide que él cure a los afectados y hace la señal de la cruz diciendo *chuca-chuca o quisha-quisha*.

Por último, Modesto Minda, nos dice que las enfermedades provienen de las personas que quieren hacer daño a otras personas, ya sea por envidia, o simplemente por maldad. No aceptan el bienestar de los demás en el trabajo o en la vida, por esta razón, la persona pase enferma y no tiene ganas de trabajar. Acota que es necesario realizar las limpias, para que no vaya agravándose por el resto de su vida. Las limpias lo ponen bien y puede vivir tranquilamente. Hay que cuidarse de la gente mala, envidiosa y que aparenta amistad (2015).

Asevera que las enfermedades que se cura con las limpias son: mal aire, espanto y el mal de ojo en los niños. Las malas energías en los adultos provocan dolor de cabeza, decaimiento, insomnio, inapetencia, entre otras. El mal de ojo es la mirada muy fuerte que reciben los niños, a veces con envidia o veces también con mucho amor. Es indispensable hacer las limpias contra este mal, « [...] sino se le limpia empiezan a hacer popó verde como las hojas y pueden hasta morir si no se curan. Porque el ojo es muy fuerte y le va consumiendo». No debemos olvidar que el mal ojo a veces también afecta a los adultos y se presenta con un fuerte dolor del ombligo. Los elementos utilizados para las limpias son: los montes, huevos, los cigarros, las colonias y las velas blancas las mismas que luego de haber sido pasadas por todo el cuerpo de los afectados son quemadas al frente del altar, donde permanecen varias imágenes religiosas



como la Virgen María y Jesús, y « pido a Dios y la Virgen que les cure bien, debido a que ellos son los que realmente curan y a través de ellos yo», afirma don Modesto.

Como se señala, en estos diferentes discursos: el mestizaje cultural se manifiesta en la cultura popular, específicamente, en una de sus principales manifestaciones como es la medicina tradicional, propia del área andina pero llena de rasgos y características ibéricas. Así encontramos, que en el rito de la cura del mal de ojo, el uso de montes medicinales característico de la medicina informal de la cultura indígena y que sirve para quitar las malas energías y obtener el equilibrio y la armonía está a la par con el uso de oraciones y plegarias propio del cristianismo europeo, religión impuesta por nuestros conquistadores.



CONCLUSIONES

Luego del presente recorrido investigativo y en relación con el objetivo planteado podemos concluir lo siguiente:

- El abordar el tema del análisis semiótico del ritual de la cura del mal de ojo es una gran experiencia para los estudiantes de lengua y literatura o para cualquier persona interesada en acercarse a la comprensión de las prácticas rituales como parte de una dimensión cultural.
- Diremos que el papel del mito en la cultura popular es un recurso para explicar los hechos y fenómenos ajenos a la experiencia, como las diferentes enfermedades que se presentan y que son atribuidas a diferentes causas, es la respuesta a lo desconocido. Los mitos son parte de nuestra cultura, mientras los ritos son las celebraciones de los mitos, por eso los mitos y ritos siempre serán vistos a la par. Estos tienen la capacidad de devolver al hombre su identidad. Además, tanto los mitos como los ritos también recurren a los signos y símbolos para su interpretación.
- Los mitos, ritos y costumbres que han sobrevivido al paso del tiempo, tienen un componente mágico y pueden ser fuente de explicación de la cosmovisión de los pueblos.
- Cultura popular es el conjunto de las manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo.



- Dentro de las manifestaciones de la cultura popular se encuentra la práctica de la medicina tradicional que aún guarda y respeta la cosmovisión andina. En dicha medicina y en sus procesos de curación y restablecimiento de la salud hay una gran influencia de la religión católica.
- En la Medicina Tradicional no se habla tanto de curar sino de restablecer la armonía, no se habla de enfermedad sino de desequilibrio. Es por ello que la relación de armonía hombre–naturaleza–comunidad no debe ser alterada por ningún motivo. Caso contrario será causa de una serie de males y enfermedades como el susto, el mal aire y el mal de ojo, entre otros.
- De acuerdo a nuestros informantes, los síntomas comunes que permiten identificar el mal de ojo son: dolor de cabeza que no cesa, lagrimeo, mareo, decaimiento y malestar general, como los más comunes en los adultos; el dolor de ombligo y llanto constante en los niños pequeños.
- Los elementos o símbolos que hemos analizado muestran valores y normas profundamente enraizadas en nuestra cultura. Se trata de valores articulados a su estructura profunda, donde los cambios superficiales no llegan o llegan muy lentamente.
- La semiótica es la disciplina que estudia absolutamente todos los signos en la vida social, nacida de la lingüística e impregnada en todos los aspectos de la cultura. Los pioneros de la semiología moderna son Ferdinand de Saussure y Charles Sanders Peirce. Saussure fue



explícitamente lingüista y propuso la lingüística como «modelo general de semiología», el nombre semiología para la nueva ciencia, en la que establece que «la lengua es un sistema de signos que expresan ideas».

- El análisis semiótico intenta inventariar los elementos fundamentales del rito; cómo se articulan, cuáles son sus normas de pertinencia, sus límites y unidades, además se preocupa por las relaciones del signo ritual con los significados actuales.
- Para la Semiótica no sólo se trata de ver qué dice un rito sino, sobre todo, se trata de ver cómo dice lo que creemos que dice.
- Panier sostiene que la semiótica consiste en describir el sentido. Y los textos son manifestaciones de sentido y están hechos para ser leídos. Además, afirma que leer en semiótica consiste en buscar la coherencia de significación, es decir, de construcción de sentido, pues en cada texto hay una tensión entre el saber común y lo que el texto dice en realidad.
- La interpretación de un fenómeno o un proceso cultural no está basada sólo en información sino también en el proceso mismo de la formación de la significación.
- Los símbolos cumplen sus funciones en la cultura porque tienen una gran capacidad de condensación y además actúan como la memoria de la cultura.



RECOMENDACIONES

- Se debería continuar con los estudios de las manifestaciones de la cultura popular desde una mirada semiótica, para dar cuenta de la producción de sentido, puesto que el pensamiento simbólico como la conducta simbólica son rasgos característicos de los seres humanos, y que todo el progreso de la cultura se basa en esta condición. Es decir, la cultura es una red de signos que permite, a los individuos que la comparten, atribuir sentido tanto a las prácticas como a las producciones sociales.
- En los tiempos actuales donde los seres humanos somos híbridos y las culturas foráneas han ido invadiendo la nuestra, resulta indispensable este tipo de estudios para recordarnos quienes somos y de dónde venimos y de esta forma mantener nuestra identidad cultural.
- Para conocer la cultura de los ritos y mitos es indispensable realizar un análisis semiológico, acceder a los códigos y decodificaciones que permitan llegar a dar explicaciones relativas a la producción e interpretación del significado de los fenómenos sociales, como la creencia del «mal de ojo» y su curación.
- Todo esto con el propósito de comprender mejor nuestra cultura y aceptar nuestra identidad cultural con sus tradiciones, valores creencias, rituales y símbolos. Elementos que nos identifican y caracterizan como parte de un grupo social, pero a la vez nos diferencian de otros.



BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- Acha, Juan; Colombres, Adolfo, Escobar, Ticio. (1991). *Hacia una Teoría Americana del Arte*. Buenos Aires: Ediciones del Sol.
- Aguirre, Boris. (1989). *Antropología Socio Cultural*. Quito: CEDECO.
- Bachelard, G. (1988). *EL Agua y los Sueños*. México: F.C.E.
- Bajtín, Mijail. (2001). *La Cultura Popular en la Edad Media y en el Renacimiento*, Madrid, Alianza Editorial. Coluccio.
- Becker, E. (1977). *El eclipse de la muerte*. México: F.C.E.
- Carrera, Luis. (1984). *Mitos Incásicos y su función Formativa y Preventiva en la Salud individual y social*. Quito: Ediciones ABYA YALA.
- Eco, Umberto. (2000) *El tratado de Semiótica General*. Trad. Carlos Manzano Barcelona: Editorial Lumen.
- Eliade, Mircea. (2001) *Imágenes y Símbolos*. Paris: Editions Gallimard.
- Encalada, Oswaldo. (2004) *La Fiesta Popular en el Ecuador*. Cuenca: CIDAP,
- Escobar, Ticio. (1991). *Hacia una Teoría Americana del Arte*. Argentina: Editorial Ediciones del sol.
- Estrella, Eduardo. (1977). *Práctica de medicina aborígen de la sierra ecuatoriana*. Quito: Editorial Época.
- García, Rutilio. (2010). *Curanderismo y Magia C u l c y t //Antropología Año 7*, No 38. Ciudad Juárez: Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.
- Geertz, Clifford. (2003). *The Interpretation of Cultures*, Basic Books Inc., New York/ *La interpretación de las culturas*, traducción de Alberto L. Bixio; revisión técnica de Carlos Julio Reynoso. Barcelona. Gedisa.
- González, Susana. (2009). *Tradicón y Cambio en las Fiestas Religiosas del Azuay*, Cuenca: Universidad de Cuenca - Universidad del Azuay.
- Hunter, David y Whitten, Phillip. (1998) *Enciclopedia de la Antropología*. Barcelona: Ediciones Balleterra, S.A.



- Kozer, Karlos (2007). *Medicina Natural*, Ecuador: Ediciones Abya Ayala.
- Madrid, Liliana. (2011). *Farmacopea Herbolaria y terapia ritual: Una contribución para el estudio de la medicina tradicional de la yunga boliviana*. Scripta Ethnologica, vol. XXXIII. México: Consejo Nacional de Investigaciones Scripta Ethnologica.
- Maldonado, Luis. (1989). *¿Encuentro o destrucción de culturas?* Quito: Editorial, Abya-Yala.
- Malo, Claudio. (2006). *Arte y Cultura Popular*. Cuenca: CIDAP Universidad del Azuay.
- Maqueo, C. (1998). *Medicina Tradicional y Enfermedad*. México: Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social.
- Nigenda, Gustavo; Gerardo Mora-Flores; Salvador Aldama-López. (2010) *La práctica de la medicina tradicional en América Latina y el Caribe: el dilema entre regulación y tolerancia*. México: versión impresa ISSN 0036-363.
- Ortega, Fernando. (2007). "Otras opciones en la atención de la salud: lo tradicional y lo alternativo". En: Organización Panamericana de la Salud (OPS/OMS). La equidad en la mira. Salud pública en Ecuador durante las últimas décadas. Quito: OPS/OMS/CONASA).
- Panier, Louis. (2013). *Análisis Semiótico de un texto*. Universidad de Buenos Aires. Sede Puan. Ciclo Básico Común. Cátedra: Semiología. Coordinadora Mariana Di Stéfano.
- Pelc, J. (1984). *Semiosis, la cognición y la interpretación*. Paris: Series Minour.
- Risco, Vicente. (1983). *Antropología cultural de Galicia*. Madrid: Akal Universitaria.
- Rodríguez, Francisco. (2007) *La Santa Cruz en la religiosidad popular*, Biblioteca Salmanticensis. Estudios 305. Universidad Pontificia de Salamanca.
- Rojas, Rocío. (2001). OPS, Lineamientos estratégicos para la incorporación de las perspectivas, medicinas y terapias indígenas en la atención primaria de salud. Advocatus, Edición especial No. 15: 72 - 78, 2010 Universidad Libre Seccional Barranquilla.



Ruiz, Edgardo. (1984). *Fundamentos y métodos terapéuticos en la medicina andina*. Quito: Ediciones ABYA YALA.

Saussure, Ferdinand. *Curso de Lingüística General*. Traducción, prólogo y notas de Amado Alonso. (1980). Vigésima cuarta edición. Editorial Losada libera los libros.

Serrano P, Vladimir. (1984). Comp. *Ciencia Médica Andina*. Quito: CEDECO.

Vega D, Gustavo. (1999). *La Práctica Médica Tradicional*. Cuenca: Universidad de Cuenca.

Villavicencio, Manuel. (2011) *Escribir en la Universidad*. Cuenca: Universidad de Cuenca.

Villena de, Enrique *Tratado del aojamiento o fascinación*. Transcripción de Luis de Hoyos Sains. (1997). Manual del Folklore. Madrid.

Zolla, Carlos. (2012) "Medicina tradicional y enfermedad" Boletín UNAM-DGCS-43, Ciudad Universitaria.

Websites

Alvar Nuño, Antón. *Falsas consideraciones en los estudios sobre el mal de ojo en el mundo clásico* Universidad Rey Juan Carlos ARYS, fecha2008, 101-114 ISSN 1575-166X. [Fecha de consulta: 10/abril/2015] <http://hdl.handle.net/10272/4952>

Barreno Ortiz, Flor. *Estudio etnobotánico medicinal en 11 municipios de la reserva de usos múltiples cuenca del lago de Atitlán*. Tesis de Bióloga. Universidad de San Carlos de Guatemala, 2012. [fecha de consulta: 25 de Febrero, 2015] <http://es.slideshare.net/Byron001/06-3246-tesis-plantas-medi>



- Bartolome-apostol-biografia*. [Fecha de consulta: 27 mayo. 2015.] <http://religioncatolicaromana.blogspot.com/san-bartolome-apostol-biografia-corta.html>
- Catecismo de la Iglesia Católica*. [Fecha de consulta: 28 mayo, 20015] http://www.devocionario.com/textos/avemaria_1.html N° 2676-267710. www.nccam.nih.gov/
- Cirlot, Juan Eduardo - *Diccionario de Símbolos* -[Fecha de consulta: 29 junio, 2015.] Freebook download as PDF File (.pdf), Text file (.txt) or view presentation slides online. [https:// q=diccionario+de+simbolos+cirlot&ie=utf-8&oe=utf-8.2012-Cirlot](https://q=diccionario+de+simbolos+cirlot&ie=utf-8&oe=utf-8.2012-Cirlot). www.google.com/search.
- Delie, Ana. “Amuletos y símbolos del mundo”. [Fecha de consulta: 30 mayo, 2015] <http://www.distintosenaigualdad.org> distintosenaigualdad@gmail.com [distintosenaigualdad.org/imagenes/.pdf](http://www.distintosenaigualdad.org/imagenes/.pdf).
- Del Campo, María M. *Pervivencia de los remedios vegetales tradicionales americanos en la terapéutica española actual*. [Fecha de consulta:18 de junio]Universidad Coimplotensede Madrid:tesis doctoral,2014. [https://www.google.com/searchq=utf-8](https://www.google.com/search?q=utf-8)
- Escalona Velázquez, A. *La cultura popular tradicional como elemento esencial para la transformación sociocultural*, en *Contribuciones a las Ciencias Sociales*. [Fecha de consulta: 18 junio, 2015.] [https:// www. eumed. net/rev: 2012/cccss/](https://www.eumed.net/rev/2012/cccss/)
- Kabal, Leo – El significado de los símbolos mágicos/ Significado del color de las floresLibreríaDespertar [Fecha de consulta: 29 de junio, 2015] [https:// www. libriadespertar.files.wordpress.com/](https://www.libriadespertar.files.wordpress.com/).
- Malo González, Claudio. *Cultura Popular*. [Fecha de consulta: 23 de mayo,2015] <http://www.libreroonline.com/ecuador/libros/4228/malo-gonzalez-claudio/arte-y-cultura-popular.html>.



Page, Tomás. *Definición Nacional de Medicina Complementaria y Alternativa*.

[Fecha de consulta: 23 de abril, 2015] Salud pública Méx vol.

43 no.1 Cuernavaca ene./feb. 2001ARTÍCULO <http://www.scielo.br/pdf/csp/v11n2/v11n2a03.pdf> 11–NCCAM..

Panier, Louis. *Análisis Semiótico de un texto*. Traducción. Horacio Rosales.

[Fecha de consulta: 5 de junio, 2015] El documento original en francés puede ser leído en el Portal de la Universidad de Lyon: <http://lesla.univ-lyon2.fr/IMG/pdf/doc-232.pdf>.

Servicio de Salud Arica. Editado por el Servicio de Salud Arica, Subsecretaría de Redes Asistenciales, de Chile Arica. [Fecha de consulta: 6 de junio, 2015] [Saludarica/docs/vademecu_de_hierbas_medicinales](http://www.saludarica/docs/vademecu_de_hierbas_medicinales.pdf). Pdf. www.herbogeminis.com



ANEXOS

FICHA DEL INFORMANTE 1

NOMBRE: María Domitila Tacuri
EDAD: 74
GÉNERO: mujer
LUGAR DE NACIMIENTO: Ecuador-Azuay- Jadán
DOMICILIO: Carmen de Jadán
OCUPACIÓN: Quehaceres domésticos/ Curandera
LUGAR DE TRABAJO: Plaza Rotary
NIVEL DE EDUCACIÓN: Sin instrucción

ANEXOS

FICHA DEL INFORMANTE 2

NOMBRE: Rosa María Tenecela
EDAD: 84
GÉNERO: mujer
LUGAR DE NACIMIENTO: Ecuador-Azuay-Baños
DOMICILIO: Parroquia Baños
OCUPACIÓN: Quehaceres domésticos/ Curandera
LUGAR DE TRABAJO: Mercado 9 de octubre
NIVEL DE EDUCACIÓN: sin instrucción



FICHA DEL INFORMANTE 3

NOMBRE: Rosa Evangelina Sisalima
EDAD: 52
GÉNERO: femenino
LUGAR DE NACIMIENTO: Ecuador-Azuay- Jadán
DOMICILIO: Carmen de Jadán
OCUPACIÓN: Ama de casa/ Curandera
LUGAR DE TRABAJO: Mercado El Arenal
NIVEL DE EDUCACIÓN: Primaria.

FICHA DEL INFORMANTE 4

NOMBRE: Rosa María Jiménez
EDAD: 78
GÉNERO: Femenino
LUGAR DE NACIMIENTO: Ecuador- Azuay – Santa Ana
DOMICILIO: Santa Ana
OCUPACIÓN: Quehaceres domésticos/ Curandera
LUGAR DE TRABAJO: Feria Libre
NIVEL DE EDUCACIÓN: Sin instrucción



FICHA DEL INFORMANTE 5

NOMBRE: Modesto Minda Méndez
EDAD: 71
GÉNERO: Hombre
LUGAR DE NACIMIENTO: Esmeraldas-Esmeraldas
DOMICILIO: Cuenca
OCUPACIÓN: Curandero
LUGAR DE TRABAJO: Sector San Roque
NIVEL DE EDUCACIÓN: Sin instrucción.



ENCUESTAS

<p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD DE CUENCA</p> <p>Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales</p> <p>Proyecto de Tesis de Graduación</p> <p>Tema: Análisis Semiótico del rito de la cura de «el mal de ojo» en la ciudad de Cuenca.</p>
1.- ¿Desde qué edad practica la medicina tradicional?
2.- ¿Cómo aprendió a realizar las limpias?
3.- ¿Qué enfermedades se curan con las limpias?
4.- ¿Qué es el mal de ojo?
5.- ¿Cuáles son los síntomas del mal de ojo?
6.- ¿Cómo se puede prevenir?
7.- ¿Qué se necesita para llevar a cabo la curación del mal de ojo?
8.- ¿Qué significado tienen cada uno de los elementos utilizados en la cura de «el mal de ojo»?
9.- ¿Qué efectos o propiedades curativas poseen las hierbas?
10.- ¿Cómo realiza esta práctica?
11.- ¿Tienen efectos secundarios las limpias?
12.- ¿Se encomienda usted a algún ser superior para realizar las limpias?



13.-¿Que oraciones pronuncia durante el proceso de curación?

14.- ¿Las palabras *chuca-chuca* y *quisha* qué significado tienen?

Informante 1

UNIVERSIDAD DE CUENCA

Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales

Proyecto de Tesis de Graduación

Tema: Análisis Semiótico del rito de la cura del mal de ojo en la ciudad de Cuenca.

1.- ¿Desde qué edad practica la medicina tradicional? Yo Practico esto desde hace seis años.

2.- ¿Cómo aprendió a realizar las limpias? Aprendí porque mi marido no llevaba nada a la casa, entonces, Diosito me dio la habilidad de recoger toda clase de montecitos, haciendo ataditos, poniendo ruda, Santa maría, huando para poder mantenerme.

3.- ¿Qué enfermedades se curan con las limpias? Las enfermedades que cura con los montes son: el susto, el aire, el ojo.

4.- ¿Qué es el mal de ojo? Cuando de repente tiene dolor del ombligoito, eso tienen y de ahí cuando se cura con esto (nos muestra los montes), con trago, cura con huevo ya sana.

5.- ¿Cuáles son los síntomas del mal de ojo? El niño, está pujando, pujando, pujando lloran, pues con dolor. Le duele el ombligo y le sale lagañas a la vista.

6.- ¿Cómo se puede prevenir? Claro pues curando con huevo, poniendo chuca, con ajo, romero bendito, moliendo ajo y ruda se hace para poner chuca en el ombligoito. Con eso ya sana.



<p>7.- ¿Qué se necesita para llevar a cabo la curación del mal de ojo? Estito (muestra el atado de montes) y rogando a diosito para que sanen cuando están asustados, del mal aire, viento, así y ya.</p>
<p>8.- ¿Qué significado tienen los montes? Esto es bueno para curar de espanto, malaire, pues. Ellos si curan fregando se hace apercibir el olor fuerte por la nariz, hay hace bien para mal viento y todo.</p>
<p>9- ¿Qué efectos o propiedades curativas poseen las hierbas? Los olores fuertes se hacen apercibir y eso quita lo malestares</p>
<p>10.- ¿Cómo realiza esta práctica? Con montes, con huevo, con trago y haciendo la señal de la cruz en el que esta ojeado.</p>
<p>11.- ¿Tienen efectos secundarios las limpias? No, solo ellas curan del aire, espanto nada más.</p>
<p>12.- ¿Se encomienda usted a algún ser superior para realizar las limpias? Claro, pues rezando.</p>
<p>13.- ¿Qué oraciones pronuncia durante el proceso de curación? El Padre Nuestro, se reza pidiendo a la virgencita, pidiendo que sane la criatura, la persona que esta airada, asustada, ojeada.</p>
<p>14.- ¿Las palabras chuca-chuca y quisha que significado tienen? Si el chuca- chuca se dice por ojo y ponemos chuca-chuca. El quisha- quisha, estamos arriando que vaya saliendo el mal viento, susto, quiere decir que vaya saliendo el mal.</p>
<p>15.- ¿Qué días realiza las limpias? Los días martes y viernes.</p>
<p>16.- ¿Por qué? Porque Dios ha puesto así. Y así es la tradición, la religión.</p>

Informante 2



UNIVERSIDAD DE CUENCA

Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales

Proyecto de Tesis de Graduación

Tema: Análisis Semiótico del rito de *la cura del mal de ojo* en la ciudad de Cuenca.

1.- ¿Desde qué edad practica la medicina tradicional? Yo practico la medicina tradicional cuando estuve de 50 años.

2.- ¿Cómo aprendió a realizar las limpieas? Es que yo mismo me di a limpiar, yo mismo curaba a mis hijos.

3.- ¿Qué enfermedades se curan con las limpieas? Las enfermedades que cura con los montes son: el espanto, el aire, el ojo.

4.- ¿Qué es el mal de ojo? Lo que ojean. No, el ojo afecta a los niños, no mucho a los viejos.

5.- ¿Cuáles son los síntomas del mal de ojo? Se cría el pupo como dedo, en el espanto se hunde. Porque, está pujando, pujando, pujando llorando.

6.- ¿Cómo se puede prevenir? El huevo tiene el efecto para que quite las malas energías y se friega los montes y se hace apercibir por la nariz para que el olor fuerte entre por la nariz, eso le viene a quitar todos los males.

7.- ¿Qué se necesita para llevar a cabo la curación del mal de ojo? Los montecitos, la ruda, carboncito molido para poner la señal de la cruz, para que vaya saliendo el mal, los males espíritus; agüita de rosas; el trago que se esparce en el ombligo para quitar el ojo para que haga bien el ojo.

8.- ¿Qué significado tienen cada uno de los montes utilizados en la cura del mal de ojo?- Son montes naturales. Es mejor que las drogas, no ve que hasta las pastillas tienen drogas. Pero estas enfermedades no obedecen a las pastillas. Los montes son los que curan.

9.-¿Qué efectos o propiedades curativas poseen las hierbas? Con los montes fregando se cura, se hace apercibir el olor fuerte a sí curan, ahí



hace bien para el mal aire y todo.
10.- ¿Cómo realiza esta práctica? Limpiando con los montes y el ajo.
11.- ¿Tienen efectos secundarios las limpias? No, solo ellas curan del aire, espanto nada más.
12.- ¿Se encomienda usted a algún ser superior para realizar las limpias? No, solo me digo para mi pensamiento no más.
13.- ¿Qué oraciones pronuncia durante el proceso de curación? A la virgencita.
14.- ¿Las palabras <i>chuca-chuca</i> y <i>quisha</i> que significado tienen? Si el <i>chuca-chuca</i> y el <i>quisha-quisha</i> , eso se dice para que vaya saliendo las enfermedades.
15.- ¿Qué días realiza las limpias? Los días martes y viernes.
16.- ¿Por qué? Porque eso es obligación. Además porque nos dan permiso solo esos dos días.

Informante 3

UNIVERSIDAD DE CUENCA
Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales
Proyecto de Tesis de Graduación
Tema: Análisis Semiótico del rito de la cura del mal de ojo en la ciudad de Cuenca.
1.- ¿Desde qué edad practica la medicina tradicional? Yo practico la medicina tradicional desde los 38 años.
2.- ¿Cómo aprendió a realizar las limpias? Aprendiendo un poco me recuerdo de mis abuelitos y, mi mami también trabaja con los montecitos, de ahí yo he heredado poco, poco.
3.- ¿Qué enfermedades se curan con las limpias? Así con la limpia es para el mal ojo, el espanto, el mal aire, incluido las malas energías que

decimos, eso es el mal ojo.
4.- ¿Qué es el mal de ojo?- A veces cuando estamos medio decaídos, tenemos energía negativa, no tenemos ánimo para trabajar, laborar, estamos así medio caídos.
5.- ¿Cuáles son los síntomas del mal de ojo? Le duele el ombligo. Ellos, en cambio, lloran porque sienten el dolor del ombliguito son guaguas, cuando es el ojo airado ellos en la noche, ellos lloran y no duermen.
6.- ¿Cómo se puede prevenir? Claro, a veces conservamos la creencia de nuestros mayores. Lo conservamos llevar el ajito macho, la ruda macho y hembra haciendo en una bolsita roja y andar llevando y ahora que hay las cabalongas ponerles, eso es para prevenirles.
7.- ¿Qué se necesita para llevar a cabo la curación del mal de ojo? Los montes, el huevo, las colonias, el ají y al agua bendita.
8.- ¿Qué significado tienen cada uno de los elementos utilizados en la cura del mal de ojo? En los montes tiene que ser las 7 clases de montecitos, siquiera tienen que estar los 7 como ser la gitanitas, la ruda, la santa maría, el laurel, el chilquito, el eucalipto, el laurel macho, el poleo y siempre incluyo la valerianita porque es bueno para los nervios, entonces tiene que tener por lo menos los 7 siquiera y si podemos pueden ir más también. El ají se utiliza para el mal aire, es más bueno. Tiene que ser ají rocoto, se utiliza siempre en las personas adultas más que en los niños, porque siempre estamos cargados de mal aire y este absorbe las malas energías. El huevo es para el mal ojo de las guaguas. Aquí sale cuando limpiamos, aquí sale cuando están mal del shungo, sale unas manchitas, unas sombritas en la yema de huevo ahí están con infección al hígado que decimos, le sobamos con aceite de almendras, le amarramos con hojitas de granadilla y le afecta a que se cure el bebé. En el mal ojo igual se alza como unas perlititas o unas bolitas encima, es el mal ojo. En el mal aire en cambio se hace como unas nubes todo el huevo, si está inflamado se hace amarillo la clara del huevo. Las colonias que es de poner, hay varias; algunas preparadas por mí mismo, otras ya son compradas ya contienen químicos. Sirven para fortalecer el cuerpo y salga todo esas malas energías. Se pone en las manos y en el cuerpo para que aperciba y quede todo el cuerpo limpio de

<p>todo. El trago, igualmente el agua bendita para que salga lo malo y quede todo nuevo.</p>
<p>9-¿Qué efectos o propiedades curativas poseen las hierbas? Esto es bueno para curar de espanto, de aire, ellos si curan fregando se hace apercibir el olor fuerte por la nariz, hay hace bien para mal viento y todo. Estas plantas, el aroma de estos montecitos hace que la energía mala salga del cuerpo y vuelva la energía positiva. Como ser aperciba esta es la valerianita, vea si está nerviosa usted apercibe esto y es bueno para el mal aire. Todos tienen olores fuertes para que jalen las energías malas. Los olores fuertes se hacen apercibir y eso quita lo malestares.</p>
<p>10.- ¿Cómo realiza esta práctica?</p>
<p>11.- ¿Tienen efectos secundarios las limpias? No. No afectan al que se limpia nada, a uno que limpiamos eso si nosotros quedamos cargados de esa energías malas, como ser yo cure al joven estoy sudando. Luego me ponga unas colonias y ya me va pasando.</p>
<p>12.- ¿Se encomienda usted a algún ser superior para realizar las limpias?- A diosito, a papito Dios. Yo por lo general digo lo que salga de mi corazón expreso a diosito que salga el mal, que los cure y los bendizca y fortalezca a las personas.</p>
<p>13.- ¿Qué oraciones pronuncia durante el proceso de curación? - El padrenuestro</p>
<p>14.- ¿Las palabras chuca-chuca y quisha que significado tienen?- Quisha huaira es que salga el mal viento. Quisha manchay es que salga el espanto. Jatún huaira es aire grande que salga. Si el chuca- chuca se dice por ojo y ponemos chuca-chuca.</p>
<p>15.- ¿Qué días realiza las limpias?- Martes y viernes por lo general.</p>
<p>16.- ¿Por qué?- Porque es la creencia de nuestros mayores, porque de ahí en la salud es de todos los días. Se puede hacer todos los días. Porque yo creo en Dios y todos los días son de diosito y todos los días son buenos.</p>



Informante 4

<p>UNIVERSIDAD DE CUENCA</p> <p>Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales</p> <p>Proyecto de Tesis de Graduación</p> <p>Tema: Análisis Semiótico del rito de la cura del mal de ojo en la ciudad de Cuenca.</p>
<p>1.- ¿Desde qué edad practica la medicina tradicional? Lo que yo he trabajado en esto ha de ser unos 20 años.</p>
<p>2.- ¿Cómo aprendió a realizar las limpias? Porque yo vi. Mi mamita también sabía ella curar del aire, sabía curar del parto todo sabía, en eso yo no aprendí.</p>
<p>3.- ¿Qué enfermedades se curan con las limpias? El aire, el susto, el ojo.</p>
<p>4.- ¿Qué es el mal de ojo? Es que tienen mala vista las personas y ojean lo que dicen a las guaguas.</p>
<p>5.- ¿Cuáles son los síntomas del mal de ojo? Le duele el ombligo. El guagua pasa llorando, el ojito viene medio a negriar, pero cuando ya está apeorado. Si no solo llora y pasa pujando, porque el ojo hace pujar.</p>
<p>1. 6.- ¿Cómo se puede prevenir? Es que uno ya se ve lo que esta así pes. Se hace el remedio y se limpia con ruda sino hay el monte todo, ruda, santa maría, el ajo principal y con traguito</p>
<p>7.- ¿Qué se necesita para llevar a cabo la curación del mal de ojo? Los montes, el trago y el agua bendita que sirve para el aire, para todo mismo. No ve que hace bien pues el agua bendita, si de pronto una persona esta con aire se sopla un poquito de agua bendita, hace bien. Es bueno, a lo menos si es de las 7 iglesias es más mejor. Cuando un guagua no puede hablar se está atrancando en las palabras es puro susto se da un poquito que tome, en dos días ya está bien.</p>



<p>8.- ¿Qué significado tienen cada uno de los montes utilizados en la cura del mal de ojo? Hay tantos montes que se usa, como hemos de decir pes. Aquí esta ruda, santa maría laurel, chilchil, poleo, chilchil blanco, guarimi poleo, retama, guarimi retama, lo que tienen más olor fuerte son la ruda el chilchil blanco y el negro</p>
<p>9.-¿Qué efectos o propiedades curativas poseen las hierbas? Les hace bien pes, Solo limpiamos no mas así, se amejoran si tiene de repente decaimiento tiene sueño entonces se le limpia con esto y se sopla con agua bendita. Los olores fuertes se hacen apercibir y eso quita lo malestares</p>
<p>10.- ¿Cómo realiza esta práctica? Los montes, el trago y el agua bendita que sirve para el aire, para todo mismo.</p>
<p>11.- ¿Tienen efectos secundarios las limpias? No hace nada, por eso mismo limpian sino no hicieran</p>
<p>12.- ¿Se encomienda usted a algún ser superior para realizar las limpias? No porque yo no sé ni leer. Solo lo que diosito me da pensamiento para andar y salir a la ciudad. Él es el único.</p>
<p>13.- ¿Qué oraciones pronuncia durante el proceso de curación? No digo nada, solo que diosito les cure nada más. Porque ya han cogido ese tema, es la costumbre.</p>
<p>14.- ¿Las palabras chuca-chuca y quisha que significado tienen? El chuca-chuca es para el mal ojo y quisha cuando hay espanto.</p>
<p>15.- ¿Qué días realiza las limpias? Porque ya han cogido ese tema, es la costumbre. Mares y viernes.</p>
<p>16.- ¿Por qué? Porque ya han cogido ese tema, es la costumbre.</p>



Informante 5

<p>UNIVERSIDAD DE CUENCA</p> <p>Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales</p> <p>Proyecto de Tesis de Graduación</p> <p>Tema: Análisis Semiótico del rito de la cura del mal de ojo en la ciudad de Cuenca.</p>
<p>1.- ¿Desde qué edad practica la medicina tradicional? Yo practico esta medicina desde hace 60 años</p>
<p>2.- ¿Cómo aprendió a realizar las limpias? Desde que vivía mama Esthercita, yo vivía con ella, ella mismo me enseñó, yo aprendí y me mandaba hacer estos trabajitos y desde ahí sigo haciendo esto.</p>
<p>3.- ¿Qué enfermedades se curan con las limpias? Las enfermedades es primero lo que hacen la maldad otras personas, oyó, hacen cosas malas para que uno pase enfermo, pase con dolor de cabeza, de todo el cuerpo y si no se limpia sigue mal para toda la vida, cuando uno se cura, se limpian se ponen bien y se ponen tranquilos...hay que cuidarse mucho de las personas malas, enemigas, que les gusta hacer cosas sucias. A los guaguas es el susto o el ojo. A las personas viejas es que en veces duele la cabeza, a veces tiene malos sueños, les duele todo el cuerpo, no pueden dormir, no pueden comer esas son las energías malas, en las personas viejas.</p>
<p>1. 4.- ¿Qué es el mal de ojo? ¿Qué es el mal del ojo?</p> <p>Las personas ojean. Es el sistema que Dios ha mandado de ojear a los guagüitas.</p>
<p>5.- ¿Cuáles son los síntomas del mal de ojo? yo sé, yo limpio con huevo entonces yo sé, ahí se ve si esta con ojo, con aire y si a una persona vieja lo mismo se le limpia con huevo ahí sale si esta con aire o no. Es que no duermen, no comen están decaídos todo el tiempo, eso es por la maldad de la gente.</p>

<p>6.- ¿Cómo se puede prevenir? Claro, hay como evitar, limpiando, limpiando hay las guaguas se curan. Pero si no se limpian pasa un tiempo y se apeoran, y se mueran comienzan a hacer popo así verde como esas hojas verdes y se mueren. Porque el ojo es un ojo fuerte y se va consumiendo.</p>
<p>7.- ¿Qué se necesita para llevar a cabo la curación del mal de ojo? Utilizo los montes, utilizo espelma, utilizo huevos eso que está ahí cigarros, pero esto es solo para personas viejas. A los guaguas no hay como fumar solo para las personas viejas.</p>
<p>8.- ¿Qué significado tienen cada uno de los montes utilizados en la cura del mal de ojo?- Los montes son muy bueno para curar de las malas energías.</p>
<p>9.-¿Qué efectos o propiedades curativas poseen las hierbas? Los montes son cosas muy buenas porque toda cada clase de montes así uno por uno es propiamente para que mate así las malas energías, los aires muy fuertes que da. Por eso esos montes son amarguísimos y por eso cuando uno va limpiando se van secando, se vienen a poner bien secos cuando la persona está muy mal. Los montes son muy buenos, curan.</p>
<p>10.- ¿Cómo realiza esta práctica? Primerito, se limpia con los montes. Primerito cojo los montes y cojo un poquito de agua florida y les mojo a los montes, ya mojaditos entonces comienzo limpiando todo el cuerpo comenzando dese la cabeza voy limpiando todo el cuerpo, limpio bien luego boto los montes en el suelo, luego cojo los huevos y le limpio bien, de ahí le rompo y veo como está. Luego con la espelma le limpio bien y le pongo aquí donde están los santitos luego con el cigarro le fumo hasta cuando ya esté chiquito el cigarro.</p>
<p>11.- ¿Tienen efectos secundarios las limpieas?-. No afectan a nada</p>
<p>12.- ¿Se encomienda usted a algún ser superior para realizar las limpieas? Yo casi nada, yo así en mi pensamiento digo que Dios y la Virgencita les cure bien eso es todo. Y así les digo a las personas, a todos los que vienen primero les cura ahí Dios y la Virgencita y luego yo.</p>
<p>13.-¿ Que oraciones pronuncia durante el proceso de curación? Significa que limpiando todo el cuerpo, salen unas cositas blancas ahí en la parte amarilla, eso es que tiene mal aire fuerte u ojo. Con cada limpiadita que se va haciendo eso va saliendo, saliendo y uno va quedando bien. No, yo</p>



no digo nada solo para mi no más. Yo no digo nada

14.- ¿Las palabras chuca-chuca y quisha que significado tienen? Son para ahuyentar el mal, para que no le ojeen al niño.

15.- ¿Qué días realiza las limpias? Los martes y viernes

16.- ¿Por qué? Porque esos son los días buenos. Esos días son propiamente para curar, pero claro que se puede hacer otro día.

4. Fotos de la práctica de la limpia.

Procedimiento para curar «el mal de ojo»



1.-Curandera «limpiando» a una niña con las plantas medicinales.



2 Curandera indicando la botella de trago macerado con plantas medicinales.



3 Curandera realizando la limpia con «huevo» a una niña que padece de *mal de ojo*.



4Curandera diagnosticando a través del huevo la enfermedad que padece el niño



5. Recipiente de pomada compuesta de carbón, ruda, ajo y agua bendita, que se usa para la cura de «el mal del ojo».



6. Mercado 10 de Agosto, sector de los montes para las *limpias*



7 Curandera preparándose para esparcir (escupir) el agua bendita sobre el afectado del mal de ojo y el mal aire.



8 Imagen de un huevo que revela que el paciente está afectado con «el mal de ojo».



5. Cuadro comparativo de las características de la medicina formal y la medicina tradicional

Cualidad	Medicina Formal	Medicina Tradicional
Agente de salud:	Médico	Terapeuta/Curandero
Idioma	Español u otro	indígena
Raza	blanca, mestiza, indígena	indígena
Género	varón/ mujer	principalmente varón
Formación	Universitaria/ especialización	tutela/observación.
Clase social	Burguesa/clase media	clase media/ baja
Establecimiento	Público/Privado	privado/hogar
Horario de atención	diurno/horas hábiles	día y noche
Costo de la atención	costoso	accesible
Medicación	Farmacología química	Medicina natural
Duración de la cura	Rápida	Lenta
Causa de la enfermedad integral	biológico/Causa-efecto	desequilibrio
	Gérmenes, virus, bacterias	
Tratamiento	Fármacos	medicina natural.